ŒSTE JAARGANG No. 159 — MAANDAG 16 JULI 1973

Amigoe di Curacao

DAGBLAD VOOR DE NEDERLANDSE ANTILLEN

HOOFDREDACTEUR–DIREKTEUR: NORBERT HENDRIKSE

UITGEVER: UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
DRUKKER: N.V. PAULUSDRUKKERIJ
KANTOOR: CONSCIENTIESTEEG 27 – 29 - Telefoon: 24360

Abonnementsprijs f. 5 per maand
(met Panorama) f. 7 per maand
Losse nummers dertig cent

Giro: 440000
Klachten bezorging: 16 – 18 uur (tel.: 24361)

"Evidente schending rechten van de mens"

NEDERLANDSE KATHOLIEKEN NEMEN INITIATIEF

Beroep op paus in Mozambique-zaak

HILVERSUM. — Vierentwintig vooraanstaande katholieken van Nederland vragen zich af waarom het Vatikaan niet in het openbaar protesteert tegen de „evidente schending van de rechten van de mens" in Mozambique. In een open brief vragen zij aan kardinaal Maurice Roy, president van de pauselijke commissie „justitia et pax" de paus te verzoeken „in het openbaar een concreet getuigenis over deze zaak af te leggen". In de brief, die ondermeer werd ondertekend door vier ministers, oud-premier De Jong, Kamerleden en hoogleraren, wordt gesteld dat het achterwege blijven van een openlijk protest gemakkelijk begrepen kan uitgelegd kan worden als een stilzwijgende steun „aan de onrechtvaardige politiek", juist omdat de r.k. kerk een invloed heeft in Portugal en de Portugese gebieden in zuidelijk Afrika. Zonder de positieve invloed van diplomatie en kontakten met plaatselijke bisschoppen te ontkennen, schrijven de ondertekenaars dat het onrecht een dergelijke omvang kan aannemen, „dat zwijgen niet meer geoorloofd is".

„Zorg voor de veiligheid van personen wordt vaak als motief opgegeven voor het achterwege blijven van openlijke kerkelijke protesten. Wij zouden, aldus de open brief, ons nochtans kunnen voorstellen dat bisschoppen, priesters en plaatselijke bevolking, wanneer zij tot protest komen tegen een onrechtvaardige politiek, meer beschermd zijn, wanneer zij zich gesteund weten door de hoogste instantie in hun kerk".

Zondag is kardinaal Roy telegrafisch ingelicht over de inhoud van de open brief, waarvan afschriften zijn gezonden aan mgr. Gremillon, sekretaris van justitia et pax, aan kardinaal J. Villot, hoofd van het staatssekretariaat, alsook aan de nationale justitia et paxcommissies.

Het initiatief tot deze open brief werd genomen door drs. H.A.A. Mourits, studiesekretaris van de programma-adviesraad van de KRO, die daarbij werd gesteund door de Nederlandse afdeling van de katholieke vredesbeweging „Pax Christi".

ONDERTEKENAARS

De ondertekenaars van de brief zijn in alfabetische volgorde: prof. dr. A. van Agt, minister van Justitie; B. van Amelsfoort, provinciaal van de Witte paters; mr. P. Brouwer, minister van Landbouw en Visserij; ir. P.A.M. Cornelissen, lid van de Tweede Kamer; mr. H.W.J. Droesen, vicevoorzitter van Pax Christi Nederland; Louis Frequin, journalist; mevr. M. Gardeniers-Berendsen, lid van de Tweede Kamer; prof. dr. W. Goddijn, hoogleraar in Tilburg; prof. dr. B.M.F. van Iersel, hoogleraar in Nijmegen; P.S.J. de Jong, lid van de Eerste Kamer, oud-minister-president; prof. dr. J. A. van Kemenade, minister van Onderwijs van Wetenschap; mgr. dr. H. Kuipers, vicaris van het bisdom Haarlem; prof. dr. J.C.B.A. van Laarhoven, hoogleraar in Nijmegen; prof. dr. J. Lescrauwaet, hoogleraar in Tilburg; prof. dr. H. van der Linde, hoogleraar in Nijmegen; Th. Loerakker, voorzitter van de KRO; drs. R.F.M. Lubbers, minister van Economische Zaken; C. Mertens, lid van de Eerste Kamer; mgr. dr. H. van Munster, vicaris van het aartsbisdom Utrecht; drs. H.W.M. van Run, journalist; drs. Th. E. Westerterp, minister van Verkeer en Waterstaat; dr. A. de Weijer, provinciaal van de Capucijnen; A.C.M. Wijters, lid van de Tweede Kamer; dr. ir. D. de Zeeuw, lid van de Eerste Kamer en voorzitter van de KVP.

Initiatiefnemer Mourits tekent bij deze lijst aan dat zowel vanwege de noodzaak van een snelle reaktie als vanwege de vakantieperiode, vele van de aangeschreven personen niet bereikbaar waren „Aan het feit dat bovenstaande personen en geen anderen de brief hebben ondertekend — aldus drs. Mourits — mag dus geen andere conclusie worden verbonden dan het feit dat ze niet bereikbaar waren".

Het Britse r.k. episcopaat is zondag gekritiseerd door een van zijn adviserende organen, de commissie voor vrede en recht, wegens zijn stilzwijgen over de door missionarissen gemelde misdaden in Portugees Mozambique. De commissie wenst zich te distantieren van dat zwijgen en van dat van de Portugese bisschoppen.

Paus Paulus heeft zondag in een toespraak tot 3.000 pelgrims op zijn zomerverblijf in Castelgandolfo verklaard dat de vakantiepauze goede gelegenheid bood om na te denken over het lijden van anderen. Wij moeten gevoeliger worden voor de wrede aanvallen die de mens nog op verdrukte mensen doet of door een georganiseerd onmenselijk misdrijf.

Waarnemers in het Vaticaan zeiden dat de paus duidelijk zinspeelde op het relaas van pater Adrian Hastings in de Times.

Engelse pers onthult meer gruweldaden in Mozambique

LONDEN. — Een dag vóór de aankomst van de Portugese premier, Marcello Caetano, in Londen heeft zondag de controverse in de Britse publiciteit over een massamoord die Portugese soldaten in Mozambique zouden hebben gepleegd, een nieuw hoogtepunt bereikt. De Britse zondagspers, die voor een deel bijzondere correspondenten voor een eigen onderzoek naar zuidelijk Afrika heeft gezonden, maakt melding van nieuwe gruweldaden. Op dezelfde dag dat, naar de Times berichtte, in Wiriyamu een massamoord werd gepleegd, werd volgens de Observer in het naburige dorp Chawola eveneens op grote schaal gemoord. Daar werden 53 lijken [illegible]. Slechts zes ooggetuigen overleefden de slachting.

De Sunday Times schrijft in de Andes in Peru een Porugese priester op het spoor te zijn gekomen die jarenlang als missionaris in Mozambique heeft gewerkt. Hij werd in mei 1972 uitgewezen en heeft geprobeerd de V.N. en de wereldraad van kerken op de hoogte te brengen van de gruweldaden. Pater Luiz Alfonso da Costa is in het bezit van documenten over verdere schietpartijen in Mozambique, aldus het blad. Zo zouden in mei 1971 in Mucumbura bij de Rhodesische grens 26 mannen, vrouwen en kinderen wegens samenwerking met het bevrijdingsfront Frelimo gedood zijn. In hetzelfde gebied had op 4 april 1972 eveneens een groot strafrecht plaatsgevonden waarbij 23 vrouwen en kinderen werden gedood. Da Costa zegt een lijst namen van meer dan 120 mannen, vrouwen en kinderen te hebben die na folteringen niet ver van het dorp Chipera op verschillende wijzen om het leven werden gebracht.

Geen bewijs

De Sunday Telegraph daarentegen schrijft dat er nog steeds geen hard bewijs is voor een massamoord in Wiriyamu of in een van de andere dorpen die met die plaats zouden kunnen zijn verward. De bisschop van Tete, Cesar Augusto, die volgens sommige berichten een belangrijke bron voor de beschuldigingen was, heeft laten weten dat hij geen getuige van dergelijke daden was. Verslaggever Bruce Loudon meldde uit Mozambique dat zijn speurtocht van vijf dagen in de provincie Tete naar de plaats van de misdaad geen resultaat had opgeleverd.

Een Spaanse priester, behorend tot het instituut voor buitenlandse missien (paters van Burgos), pater Berenguer, heeft zondag in het Spaanse bl[illegible] verklaard dat de bissch[illegible] de Portugese autoriteiten had geprotesteerd na kennis te hebben genomen van het gebeurde in Wiriyamu. Voorts zegt hij dat verscheidene missionarissen toestemming gevraagd hadden om een onderzoek in te stellen hetgeen geweigerd werd. Wel had een delegatie van leden van het ziekenhuis van Tete, onder leiding van een Spaanse religieuze, de volgende dag een tocht per helikopter boven het gebied van Wiriyamu gemaakt [illegible]aarna de autoriteiten op de h[illegible] gebracht van de aanwezigheid [illegible]ijken die daar nog lagen.

Pater Berenguer be[illegible]t voorts het bestaan van het d[illegible] Wiriyamu, dat zich [illegible] 30 km van [illegible]ciehoofdplaats Tete bev[illegible] een driehoek die gevormd [illegible] door twee rivieren en de we[illegible]e met Changarra verbindt. [illegible] in de afgelopen jaren pastoo[illegible] Chahngarra geweest e[illegible] Wiriyam is een dorp dichtbij de missiepost zei hij. Het plaatsje is vermeld op de kaarten van de bisschop van Tete en van de missie van San Pedro. Pater Berenguer heeft sedert 1967 in het diocees van Tete gewerkt en is sinds 6 april met verlof in Spanje.

* In Cerignola in Italië zijn zaterdag twee mensen om het leven gekomen bij een ontploffing in een vuurwerkfabriek. Een deel van de fabriek vloog in de lucht.

Colombia won

PARAMARIBO. — De Antilliaanse voetbalploeg „Jong Colombia" is door de 3–2 overwinning op de Surinaamse kampioen „Robin Hood" in een volgende ronde van het CONCACAF-toernooi gekomen. „Chiki" Martijn scoorde alle drie doelpunten voor de Bocaploeg. Jong Colombia zal nu uitkomen tegen de Surinaamse semi-kampioen Transvaal, dat kans zag „Subt" van Curaçao uit te schakelen.

Guyana vandaag naar de stembus

GEORGETOWN. — In Guyana vinden vandaag algemene verkiezingen plaats. Het zal voornamelijk een strijd worden tussen de huidige minister-president Forbes Burnham van de „People's National Congress (PNC) en dr. Cheddi Jagan van de grootste oppositiepartij „People's Progressive Party (PPP). De laatste weken zijn deze groeperingen elkaar voortdurend in de haren gevlogen. Beiden beschuldigden elkaar van het stichten van verwarring tijdens politieke bijeenkomsten. Ook over het transport der stembussen na de stemming kon men het niet eens worden. De oppositie eiste n.l. dat ook vertegenwoordigers van hun partij bij een en ander aanwezig moesten zijn, om zogenaamd een „oogje" te houden op de leden van de PNC. Premier Forbes Burnham heeft inmiddels toegezegd streng te zullen optreden tegen ordeverstoorders die vandaag de stemming willen boycotten. Hij sprak van boetes van 1000 dollar, één jaar gevangenisstraf en ontneming van stemrecht voor vijf jaar.

Leger achter Peron

BUENOS AIRES. — Luitenant-generaal Jorge Raul Carcagno heeft als bevelhebber van de Argentijnse landstrijdkrachten een dagorder aan de troepen uitgegeven, waarvan de tekst niet openbaar is gemaakt, maar waarvan wel bekend is geworden, dat het leger de huidige politieke ontwikkelingen steunt. Deze steun is toegezegd, zolang men zich aan de constitutie houdt. De leiding van de marine heeft zich eveneens bezonnen op de situatie en is tot de conclusie gekomen, dat vóór alles voorkomen moet worden, dat de constitutie niet meer onderhouden wordt.



WILLEMSTAD – Thalia heeft ook ditmaal als Curacaose deelnemer bij het drama-festival van de Daily Journal in Caracas de aandacht op zich gevestigd. Men legde beslag op drie prijzen in drie verschillende categorieen. In totaal waren er zes categorieën, waarin men een prijs kon verwerven. Het was voor de derde maal dat Thalia aan deze wedstrijdsdeelnam en het was ook de derde keer dat men met prijzen op Curacao terugkeerde. In 1971 verkreeg Rina Penso de eerste prijs als de beste actrice, in 1972 verwierf men de tweede prijs voor het beste toneelstuk en ditmaal keerde men terug met de prijs voor de beste leiding – Gilberto Doran –, voor de beste ondersteunende rol – Philip Rademaker – en het meest originele prijs, in ontvangst genomen door Eric van Ommeren, terwijl men wat het beste toneelstuk de derde plaats deelde met Panama. Deze prijs was beschikbaar gesteld door het Cultureel centrum Curacao. Men besloot deze prijs af te staan aan Panama. Daar moet nog aan toegevoegd worden, dat Rina Penso volgens de jury de beste actrice was van het festival, maar zij verloor deze prijs met het verschil van één punt aan Cherry Bali van Maracay op beslissing van het publiek, dat de voorstellingen bijwoonde. Ditmaal waren bij het festival drie groepen present van Venezuela en verder Panama en Costa Rica, terwijl Puerto Rico en Colombia op het laatste ogenblik afzegden. Thalia bracht tijdens dit festival The love course onder leiding van G. Doran.

Vergeefse speurtocht naar My Lai in Afrika

Plaats massamoord niet op kaarten Mozambique

JOHANNESBURG — Journalisten hebben zaterdag tevergeefs gezocht naar het dorp Wiriyamu in Mozambique, waar Portugese soldaten in december 1972 400 dorpelingen zouden hebben vermoord. Ze zijn tot de conclusie gekomen dat het dorp, dat 20 à 25 kilometer ten zuidoosten van Tete zou liggen, niet bestaat. Volgens een andere lezing zou het toneel van het bloedbad in het district Mucumbura aan de Rhodesische grens liggen.

Maar Mucumbura ligt ongeveer 250 kilometer ten westen van Tete. Nieuwe en oude kaarten bevatten in deze streek geen plaats die met de letters Wir of Wyr begint.

Verslaggevers van de dagbladen Rand Daily Mail en The Star in Johannesburg vonden zaterdag wel een plaats die ongeveer ligt waar zich het bloedbad zou hebben afgespeeld. Het uit strooien hutten bestaande verlaten oord ligt dicht bij de Zambesi ten noorden van Mucumbura en heet Mariano.

De inwoners werden al voor de datum waarop de massamoord zou hebben plaatsgehad, overgebracht naar het ongeveer tien kilometer verder gelegen Magoe Velho. Enkele inwoners werden door middel van tolken door de journalisten ondervraagd, maar zij verklaarden absoluut niets over een massamoord gehoord te hebben.

In Mariano heeft voorts nog nooit een missionaris — het verhaal over het bloedbad was van Spaanse missionarissen afkomstig — een voet gezet en blanken zijn er toch al vrijwel nooit doorgedrongen.

De Spaanse missionarissen, van wie de berichten over de massamoord afkomstig zijn, hebben zaterdag in Madrid gezegd dat ze onmiddellijk bereid zijn terug te keren naar Mozambique om een internationale commissie van onderzoek de plaats Wiriyamu, en andere plaatsen waar zich moordpartijen door het Portugese leger hebben afgespeeld, te laten zien.

Als we garanties krijgen voor onze veiligheid, bijvoorbeeld van een commissie van onderzoek van de Verenigde Naties, zullen we direct terug gaan naar Mozambique, zo liet pater Buendia weten namens de vijf missionarissen, die begin dit jaar uit Mozambique werden uitgewezen.

Kissinger genoemd als opvolger Rogers

WASHINGTON. — Ronald Ziegler, woordvoerder van het Witte Huis, heeft verklaard dat hij niet op de hoogte is van een besluit van president Nixon Henry Kissinger te benoemen tot minister van Buitenlandse Zaken als opvolger van William Rogers. De Amerikaanse televisiemaatschappij CBS had vrijdag gemeld dat Rogers door Kissinger zou worden opgevolgd.

De woordvoerder gaf verder te kennen dat president Nixon pas na zijn vertrek uit het ziekenhuis Sam Ervin, voorzitter van de senaatscommissie voor de Watergate-affaire, zal ontvangen. Volgens de artsen zal de president nog zeker tot vrijdag in het ziekenhuis moeten blijven. Er is een zeer lichte verbetering in zijn toestand. De pijn in zijn borst is iets minder geworden. De artsen zijn overtuigd van een snel en volledig herstel. Na zijn vertrek uit het ziekenhuis zal de president waarschijnlijk nog een week rust moeten houden. Nixon handelt in het ziekenhuis overigens op lopende zaken af.

MADRID — President Alfredo Stroessner van Paraguay is in Madrid aangekomen voor een officieel bezoek van vier dagen aan Spanje. Stroessner werd op het vliegveld begroet door het Spaanse staatshoofd, generaal Franco.

Elektronische muur langs grens van VS met Mexico

WASHINGTON — De Verenigde Staten zijn bezig met het aanleggen van een elektronische hekwerk langs de 3.200 km lange grens met Mexico om drugsmokkelaars en illegale immigranten uit Mexico te weren. De afscheiding ziet er niet als een doorlopend hekwerk, maar bestaat uit gevoelige elektronische apparatuur, ondergrondse draden en infrarood materieel (waardoor nachtelijke waarnemingen mogelijk zijn), die waarschuwen wanneer een individu of een voertuig de grens overschrijdt, zo is uit goedingelichte bron in Washington vernomen.

Met het systeem is al drie jaar geexperimenteerd, onder meer langs een 104 km lang stuk grens bij Californie, waar Mexicanen die in de Verenigde Staten werk zoeken vaak proberen illegaal de grens over te komen. Alleen al in dit gebied werden vorig jaar 130.000 mensen gearresteerd bij illegale grensoverschrijdingen. 30.000 van hen werden betrapt dankzij het elektronisch systeem.

Volgens regeringskringen zou de elektronische muur medio volgend jaar langs de hele grens gereed komen. In het lopende jaar wordt voor deze operatie meer dan 1,5 miljoen dollar uitgetrokken, maar het is niet bekend hoeveel de aanleg totaal zal kosten.

Sommige leden van het Amerikaanse congres zijn niet erg gelukkig met het nieuwe systeem dat naar hun mening in strijd is met de Amerikaanse traditie van open grenzen en blijk geeft van een fort-mentaliteit die in het buitenland wrok zou kunnen oproepen.

In Mexicostad liet een woordvoerder van het Mexicaanse ministerie van Buitenlandse Zaken weten dat Washington heeft verzekerd dat de plannen niet de bouw van een muur of prikkeldraadversperring langs de grens inhouden.

AGENDA CURACAO

Losse nummers van de AMIGOE DI CURACAO zijn dagelijks verkrijgbaar bij het kantoor van de Amigoe, Consciëntiesteeg 27-29 en verder bij: La Bonanza, Breedestraat (O); Chu, Breedestraat 168; Candy Store, naast Botica Coromoto, Breedestraat (O): Van der Dijs, Charlottestraat 6; Discoteca Brion, De Rouvilleweg; Holiday Inn, Arthur Frommer-hotel; April Bar, Piscaderaweg; Shon Ma Center, Weg naar Welgelegen; Ana, Schottegatweg-west 80; Barberia Kort, Schottegat-noord 395; La Verdad, F.D. Rooseveltweg 143; Estrella de la Mañana, W. Churchillweg 56; La Campana, Bermudaweg 29; Wolf, Rio Canarioweg 22; Toko Fruteria Natalie, Mahumaweg 49; La Buena Fé, Rancho; Tax Free Shop Airport; hotel Curaçao Intercontinental; El Chico, Kerkstraat 22; Alex, De Ruyterplein; El Dorado, Pietermaaiweg; Cas di Pueblo, Penstraat; „Mi Ideal", Berg Altena 98; Mensing Strada; Boekhandel Eddine, Schottegatweg-oost 185; Toko Zuikertuintje; Jansen, Santa Rosaweg 103.

BIOSCOPEN

ROXY: 19.00 en 21.00 Soul to soul. WEST-END: 19.00 en 21.00 The crush. CINELANDIA: 19.15 en 21.15 Trapped in the Crimson bat. DRIVE-IN: 19.15 en 21.15 Swordsman from nowhere. CINE-RIO: 20.00 Professional judoman.

CINE-TRUCK: Hedenavond te Mahuma en morgenavond te Ronde Klip.

BOTICA'S (nachtdienst):

OTRABANDA: Curaçao, tel.: 23575; PUNDA: Bolivar, tel.: 13929.

DIVERSEN

N.V.P.U-VERGADERING: 20.00 ten huize van Cornelia Elisabeth, Weg naar Fuik 180, Fuik. MUZ.: Super Special Combo.

GEREFORMEERDE KERK: bijeenkomst kerkeraad - Mundo Nobo.

DINSDAG

DIVERSEN

BIBLIOBUS: 16.30-18.00 te Soto (vóór kerk); 18.15-19.00 te Barber (vóór kerk).

MOBIELE BANK: 09.00-10.30 te Boca Samí (vóór fort); 10.30-11.30 te Jandoret (vóór Toko Jandoret); 11.30-12.00 te Mahoema; 14.00-15.00 te Mundo Nobo/Charo (nabij Coromotokerk); 15.00-16.00 te Veeris (nabij Garage Veeris).

LUCHTPOSTSLUITING: 13.30 voor Europa en New York - postkantoor; 14.00 voor Europa en New York - hulppostkantoor Plesmanluchthaven. (Sluiting van aangetekende stukken één uur vóór postsluiting.)

OPENBARE LEESZAAL EN BIBLIOTHEEK

CENTRALE BIBLIOTHEEK (Van Walbeeckplein 13): van maandag tot en met vrijdag van 10.00 tot 12.00 en van 13.30 tot 20.00 uitleningsuren.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Van Walbeeckplein 6): van maandag tot en met vrijdag van 10.00 tot 12.00 en van 13.30 tot 18.00 uitleningsuren.

WETENSCHAPPELIJK BIBLIOTHEEK: maandag, dinsdag en woensdag van 09.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 20.00; donderdag en vrijdag van 09.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 18.00.

GROT VAN HATO: 09.00-12.00 en 15.00-18.00 - open voor publiek.

FAMIA PLANEA

BITTERSTRAAT: 14.00-16.00 (dagelijks); 09.00-11.00 (dinsdag en donderdag). KAS CHIKITU: 13.30-15.30 (woensdag); BARBER: 09.00-11.00 (donderdag).

JEUGDCENTRUM DIVI-DIVI: 15.30-17.30 huiswerkcursus - vanaf tien jaar; 15.30-16.30 knutselclub A - zes tot negen jaar; 16.30-18.00 knutselclub B - tien tot twaalf jaar; 18.00-20.30 bandtraining - beginners.

TENTOONSTELLING

CURACAOS MUSEUM: 10.00-12.00 en 15.00-17.00 open - Van Leeuwenhoekstraat.

GALLERY RG: 10.00-12.00 en 16.00-17.30 open - Keukenstraat 20A (boven).

TOERISTENSCHEPEN: 09.00-23.00 Southward - vert. Selma; 08.30-17.30 Sun Viking - vert. Selma.

SAMBUMBU

E EN BONAIRIAANS OOGSTLIED

E dama ta sigurá
bunita asina mi muchanan
ningun desorden den simadán
eh mailo eeeh eh mailo eeeh.

Het meisje is veilig, zo is het mooi, geen uitspattingen bij het oogstfeest.

Een zwaarmoedige zanger maakt zich zorgen. Gezongen door Mario Juliana.

Cu mi bai foi mundu
ken ta jora mundu
oh joradónan bin judami
jora mundu awe. (T118).

Als ik heen gegaan uit deze wereld, wie zal haar dan bewenen; oh huilers kom mij helpen treuren om deze wereld.

P.B.

BEURSBERICHTEN

AMSTERDAM. — Internationals overwegend lager, cultures en scheepvaart verdeeld. Banken nagenoeg onveranderd. Heineken oplopend. KLM en Nationale Nederlanden nagenoeg prijshoudend. Locale markt rustig en verdeeld. Staatsfondsen zeer vriendelijk.

— Vier met machinegeweren gewapende mannen hebben zondag een politiepost in het Mexicaanse Guadalajara aangevallen. Hierbij vonden twee politiemannen de dood en werden er vier gewond. Het was de vierde aanval op een politiebureau in deze plaats binnen een maand.

Nederland in een dop

— Onbekenden hebben vrijdagmiddag voor 55 duizend gulden aan sieraden gestolen uit een vitrine van een Utrechtse juwelier in het Holiday Inn hotel.

— Een onbekend gebleven man heeft vrijdagavond een gewapende overval gepleegd op een benzinepomp in de Bijlmermeer bij Diemen. Hij verdween met de kasinhoud, groot 1500 gulden.

— De vierdaagse van Apeldoorn is afgelopen. Het trajekt van de laatste dag voerde de wandelaars naar Beekbergen en Hoenderlo. Van de 1487 deelnemers zijn er de afgelopen dagen 55 uitgevallen.

— In Assen kwam een einde aan de Drentse rijwielvierdaagse, die 12-1/2 duizend deelnemers heeft geteld. De groep die zich het beste heeft gepresenteerd en daarvoor een prijs kreeg, is de fietsclub uit Norg.

De Utrechtse GGD heeft besloten de proef met de twee zogenoemde cardulances te staken. De wagens zijn voorzien van speciale apparatuur om acute hartpatiënten direct te helpen. Gebleken is echter, dat er geen verschil is in sterftecijfers met het gebruik van gewone ambulances.

— Vorig jaar zijn er in Nederland ruim 65 duizend inbraken gepleegd dat is 2-1/2 maal zoveel als vijf jaar geleden en vijfmaal zoveel als tien j aar terug. Het percentage opgehelderde inbraken daalde tot 27.

— Een Nederlandse handelsdelegatie heeft de afgelopen week in Washington een gesprek gehad met de Amerikaanse minister van Landbouw over de beperking van de soja-export. De Amerikaanse regering wil hiermee een stabilisering van de vleesprijzen bereiken. De delegatie heeft de indruk dat de Amerikaanse regering zich serieus zal beraden voor ze de beperkingen eventueel uitbreidt.

— De staking bij de omroepen is niet doorgegaan. Het NOS-bestuur maakte vrijdagmiddag na een urenlange spoedvergadering bekend, dat de vakbondsvoorstellen zijn geaccepteerd. Dit betekent dat de prijscompensatie wordt beperkt tot 350 gulden per procent prijsstijging.

— Twee weken na het begin van de actie tot steun aan Veronica heeft de stichting VOS het 100.000ste lid ingeschreven. Het is een 53-jarige Rotterdammer, die o.a. een auto kreeg aangeboden.

— De belangenvereniging minderjarigen heeft vrijdagochtend de bezetting beëindigd van het gebouw van de nationale federatie voor de kinder bescherming in Den Haag. De eisen van de vereniging ten aanzien van de sanering van kindertehuizen zijn volledig ingewilligd. De bezetting heeft drie weken geduurd.

— De bewoners van zeven dorpen rond het vliegveld Leeuwarden hebben acties aangekondigd, als het Amerikaanse squadron dat tijdelijk op de basis wordt gelegerd, teveel geluidshinder veroorzaakt. De bewoners eisen onder meer dat na zes uur 's avonds niet meer wordt gevlogen.

— De Haagse politie heeft nog geen licht kunnen brengen in de moord op de 53-jarige nachtportier van hotel-restaurant Bali in Scheveningen. De politie heeft wel een groot aantal mensen gehoord, maar niemand had iets met de zaak te maken.

— Uit het onderzoek naar de declaraties van twee röntgenologen van het Eindhovense St Joseph-ziekenhuis is gebleken, dat ook in 1971 onregelmatigheden zijn gepleegd. Om hoeveel geld het gaat is nog niet bekend. De officier van justitie is nu van plan met zijn onderzoek nog verder terug te gaan.

— Bij een echtelijke ruzie in Dokkum (Fr.) is een 21-jarige vrouw uit Hoorn levensgevaarlijk gewond geraakt. De vrouw werd donderdagavond door haar man met een eewei, dat als versiering in een cafetaria hing, de schedel ingeslagen. Een 16-jarige jongen die de vrouw wilde beschermen werd eveneens met het gewei bewerkt en gewond. De dader is ingesloten.

— Om de contrôle op het eventueel verplicht gebruik van autogordels te vergemakkelijken, wil het socialistische Eerste-Kamerlid Meester dat aan de achterzijde van auto's een groen lichtje wordt gemonteerd, dat brandt bij gebruik van de gordels. Het Kamerlid heeft minister Gruyters gevraagd op welke termijn verplicht gebruik te verwachten is.

— Het weer leende zich vrijdag uitstekend voor het beoefenen van buitensporten: zacht windje, af en toe een waterig zonnetje en een temperatuurtje van 20 graden of daaromtrent.

— Ter hoogte van Rijssen is zondagavond een man uit Hilversum uit de sneltrein Almelo-Hilversum gevallen en gedood. Hij stond een sigaret te roken en verdween door een openschietende deur. De spoorwegpolitie stelt een onderzoek in.

—*—

— Meer dan 7000 jongeren hebben het midzomer-popfestival in Mierlo bezocht, dat drie dagen heeft geduurd. De organisatoren hebben meegedeeld, geen verlies te hebben geleden, ondanks het barre weer van zondag.

—*—

Een 24-jarige inwoner van Den Haag heeft zondag bekend, donderdagmorgen de nachtportier van het Scheveningse hotel-restaurant Bali met een mes te hebben gestoken. De dader had samen met twee vrienden geprobeerd een geldkistje uit de receptie van Bali te stelen. Bij een gevecht tussen het drietal en de portier liep de laatste een steekwond op en overleed later door bloedverlies. Het lijk werd later gevonden door een krantenbezorger.

—*—

— In het Brabantse Rijen is zondagochtend de lederwarenfabriek Coremans afgebrand. De oorzaak van de brand is nog onbekend. De schade loopt waarschijnlijk in de miljoenen.

—*—

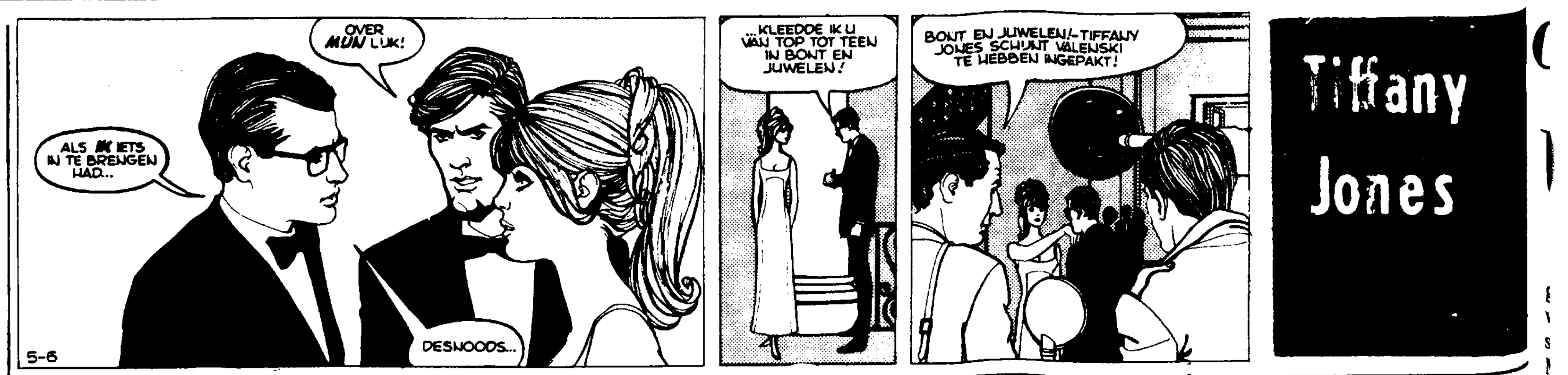
— Op de Noordzee is een nieuwe piraat met zijn uitzendingen begonnen. Radio Atlantis, een Belgische onderneming, zat zondagochtend op 250 meter.

—*—

— Het weer in Nederland verdiende zondag de titel nationaal. Het kon er niet mee door, het liep de spuigaten uit. Pogingen om met de neus in de wind, met de handen uit de mouwen, met klare blik ten hemel gericht ferme jongens, stoere knapen te zingen of met de kinders op stap te gaan werden door een gestadig neergutsende regen in de kiem gesmoord. De temperatuur bereikte op het meetpunt Schiphol een middaghoogte van 19 graden op de Celsius-schaal. Een gelukkige bijkomstigheid was, dat er zich op de wegen geen noemenswaardige opstoppingen hebben voorgedaan, zodat de vakantiegangers niet al direct bij het begin van hun rit naar Spanje het goede humeur behoefden te verliezen.

—*—

— Twee bataljons van het Colombiaanse leger gaan komende week een poging doen de rust te herstellen in het oostelijk deel van het departement Boyacá, waar de zogenoemde smaragdenoorlog woedt. In onder meer de plaatsen Muzo, Otanche, Borbur zijn al meer dan 150 doden gevallen bij gevechten tussen benden smaragdsmokkelaars.





Luister en kijk

CUROM: 17.00 peticiones; 18.00 musica variá; 18.10 parada deportivo, Hector Rosario; 18.30 kinderprogr. voor het slapen gaan; 18.45 aanvullende muz.; 19.00 nieuws; 19.10 aanvullende muz.; 19.15 persoverzicht uit Israël; 19.30 discovaria; 20.00 ronda musical; 21.00 Hermanito discothec; 22.00 nieuws in het kort; 22.05 eine kleine nachtmusik; 23.55 dagsluiting (pastoor Brada); 24.00 sluiting.

TELECURACAO: 16.00 kinderurtje; 17.00 ABC animals; 17.05 Scooby Doo; 17.55 Phil Silver-show; 18.20 prot. uitz.; 18.30 headlines; 18.45 knock-out; 18.50 Jerry Lewis-show; 19.45 Shell progr.; 20.00 Cannon; 21.00 zendtijd MAN; 21.15 science report; 21.30 nieuws; 22.00 teleteatro (FILM: Georgy girl); 23.00 ned. nieuws; 23.15 verv. teleteatro; 24.00 dark shadows.

***

VENEZUELA

RADIO CARACAS TELEVISION (kanaal 10): 17.00 misterio a la orden; 18.00 los picapiedras; 18.30 un, dos, trillizas; 19.00 la indomable; 20.00 radio rochela; 21.00 sacrificio de mujer; 22.00 el observador venezolano; 22.30 el mundo de los deportes; 22.30 cine de media noche.

VENEVISION (kanaal 12): 17.00 el marino y la patrulla oceanica; 17.30 Fenix 5; 18.00 meteoro; 19.00 la otra; 20.00 operación cupido; 21.00 la loba; 22.00 el informador Chrysler; 22.10 el F.B.I. en acción; 23.00 alrededor del mundo; 23.15 mesa redonda; 24.15 mensajes en la noche.

***

ARUBA

RADIO ANTILLIANA (1.270 kiloperioden): 17.00 obsequio musical Winkel Handelmij.; 17.30 tophits; 17.45 All Electric Sales hitparade; 18.00 Autorama hitparade; 18.15 sorpresa Kentucky; 18.30 noticiero Aruba Bank; 18.45 musica groovy; 19.00 kinderprogr.; 19.15 felicitaciones, complaciendo peticiones; 20.30 tophit di dia; 21.00 fiesta Antilliana; 22.15 cortesia Ron Rey de Copas; 22.45 Wimco y su Martini.

RADIO KELKBOOM (1.435 kiloperioden - 209 m.): 17.00 progr. Sun Kong Supermarket; 17.15 progr. „Lago music hall"; 17.30 alle hens; 18.00 variacion musical; 18.15 imaginales musicales (radio ned.); 18.30 musica para la cena; 19.00 noticia local; 19.15 musica variá; 19.30 musica aleman; 20.00 noticia local; 20.15 progr. „Con cos ta?"; 21.00 radiokrant (radio ned.); 21.30 musica variá; 22.00 sluiting.

RADIO VICTORIA (925 kiloperioden - 324 m.): 17.00 ultimas noticias; 17.15 palabranan di bida; 17.30 momentos de decision; 17.45 la biblia dice; 18.00 ultimas noticias; 18.10 nieuws ned.; 18.30 eng. nieuws; 18.50 business news; 19.00 stories of Great Christians; 19.15 psychology for living; 19.30 evening serenade; 20.30 back to the bible; 21.00 sign off.

VOZ DI ARUBA (1.325 kiloperioden - 226.4 m.): 18.15 noticia local na pap.; 18.30 happy days-progr.; 19.00 noticiero deportivo; 19.15 turning the table; 20.30 safe drivingclub; 23.00 la hora romantica; 24.00 musica romantica; 01.00 sluiting.

TELEARUBA: 16.00 kinderuurtje; 17.00 sealab; 17.30 this is the life; 18.00 Polygoon-nieuws; 18.15 Lago-progr.; 18.45 pap. nieuws; 18.55 ned. nieuws; 19.00 the persuaders; 20.00 deporte; 20.15 eng. nieuws; 20.30 F.B.I.; 21.30 ultimas noticias; 21.35 dark shadows; 22.00 super cine; 23.00 supercine.

***

R.N.W.O. (800 kHz): 19.00 spaans progr.; 19.35 eng. progr.; 20.10 ned. nieuws; 20.30 einde uitzending.

(6020 kHz): 17.30 nieuwsrubriek; 17.48 con cos ta? door Yvette Ecury; 18.32 discobar door Jan Meyerink; 18.49 hoofdpunten en nieuws; 18.50 einde uitzending.

***

DINSDAG

CURACAO

CUROM: 06.00 opening; 06.30 met muziek naar school; 06.55 reclamehoekje; 07.00 nieuws; 07.10 ochtendblad; 08.00 herh. nieuws; 08.10 luchtige ochtendklanken; 08.30 saludo musical; 09.00 muzikale tombola; 09.30 een blik op de telex; 09.35 vervolg muzikale tombola; 10.00 koopvaardij-progr.; 10.15 aanvullende muz.; 10.30 een blik op de telex; 10.32 kath. uitz. (pastoor Brada); 10.45 aanv. muz.; 11.00 Aivine's pop special; 12.00 noticurom (uit.); 12.10 noticurom (local); 12.20 reclamehoekje; 12.30 nieuws; 12.45 lunch-muz.; 13.00 diario reformativo y musical; 14.00 PSH; 15.30 fiesta en el hogar; 16.30 musica variá.

***

ARUBA

VOZ DI ARUBA: 06.00 opening; 06.30 rancheras; 06.45 boleros; 07.00 noticia int. na pap.; 07.15 boleros, baladas y instrumental; 08.00 discorama; 12.00 seccion di noticias; 13.00 instrumental; 13.15 boleros; 13.30 discolandia; 16.00 felicitaciones; 16.30 noticia local (pap.); 16.45 atardecer musical;

RADIO VICTORIA: 05.58 opening; 06.00 Reloj Musical; 06.30 noticias español; 06.35 reloj musical; 06.45 cruzada; 07.00 noticias español; 07.15 llamada a la conciencia; 07.20 últimas noticias; 07.30 news in english; 07.50 daily bread; 08.00 ultimas noticias; 08.05 bo musica favorito; 09.00 ultimas noticias; 09.06 rumbos de liberacion; 09.15 fortress of faith; 09.30 e bijbel habrí; 09.45 psychology for living; 10.00 ultimas noticias; 10.05 morning melodies; 10.30 through the bible; 11.00 ultimas noticias; 11.05 melodias di merdia; 12.00 ultimas noticias; 12.15 noticia di deporte; 12.25 news break - AP; 12.30 news in english; 12.02 life; 13.00 noticias español; 13.05 concert hall; 14.00 ultimas noticias; 14.05 afternoon musicale; 14.30 radio school of the bible; 14.45 quiet time; 15.00 ultimas noticias; 15.05 ensueños musicales; 16.00 ultimas noticias; 16.15 sailor Sam; 16.30 children's gospel hour; 16.45 kinderuurtje.

RADIO ANTILIANA: 04.30 gevarieerde muziek; 06.00 gebed en katholiek progr.; 06.15 ban trabao y school den compania di Radio Antiliana; 06.30 noticia Viana; 07.15 Arucar y su musica; 07.30 noticia Autorama; 07.45 variacion musical; 08.00 dutch machine shop; 08.45 progr. pa tur automobilista; 09.00 noticia; 09.14 hitnan musical; 09.45 awe mainta ku 1270 kc; 10.00 musica Kong Hing; 10.20 hit parade; 10.40 variedad musical; 11.00 Baby Bakery y su musica Mexicano; 11.15 awe mainta cu 1270 kc; 12.00 oracion di merdia; 12.30 noticiero Viana; 13.00 noticiero Datsun; 13.30 musica variá; 14.30 musica progresivo; 15.30 Arucar y su musica Volkswagen; 15.45 Mexico canta; 16.00 Datsun y su musica; 16.30 variedad musical; 16.45 noticiero Lago Oil & Transport Comp.

Burgerlijke stand

ONDERTROUWD: 5 juni Salomon Clarinda en Edith de Palm; 6 juni Mauricio Barbolina en Emilia Martijn; 8 juni Andreas Gerarda en Antonia van Thijs; 12 juni Alfred Pauletta en Selma de Jongh; 18 juni Edward Gonzalez en Maria Snijder; 26 juni Harold Marchena en Maria Craane; 15 juni Errol Vlijt en Margaritha Frans; 28 juni Miguel Winklaar en Milca Cecilia.

GETROUWD: — 1 juni Abraham Coffies met Maria Abrahams; Pedro Cecilia met Silvia Anthony; 10 juni Hubert Martis met Lusila Mercelina; 13 juni Evert Piar met Petra Weyman; 22 juni Andreas Gerarda met Antonia van Thijs; 30 juni Salomon Clarinda met Edith de Palm; Emeterio Ignacia met Lelia Bernabela.

PHILIPSBURG — GEBOREN: 1 juni Laurence Lake-Hendriksen; 14 juni Welsen Alexandre-Toby; 16 juni Michel Daniel; 18 juni Dion Hodge-Peterson; 25 juni Sharon Richardson-James; 28 juni Gilbert Ortega-Percibar.

OVERLEDEN: 3 juni Alexander Richardson (74 jr); 28 juni Georgeana Hughes-Friday (26 jr); 29 juni Louis Halley (61 jr).

GETROUWD: — 1 juni Teodore Washington met Ana Joseph; 4 juni Pedro Reyes met Norma Hodge; 5 juni Moses Wilson met Roslyn Richardson; 8 juni Heinz Koning met Bena Jay; 22 juni Peter Etienne met Patricia Richardson; Roberto Lee met Zephane Lejuez; 28 juni Blaise Billiomiere met Liliane Abraham; 29 juni George Monte met Mildred Marten; Horace Daniel met Coralyn Grant.

KRALENDIJK — GEBOREN: 1 mei Medaly Mercera; 3 mei Elvin Faneite-Bart; 11 mei Rhinara Emerenciana-Wanga; 10 mei Renièrre Thielman-Kampe; 7 mei Juwelle Wanga; 8 mei Marjolene Josepha-Soliano; 11 mei Jermain Abrahams-Alberto; 12 mei Edson Frans-Emerenciana; 15 mei Glenn Rosaria-Semeleer; 20 mei Laurraine Fenies-Winklaar; 18 mei Najesca Winklaar; 25 mei Laurens Cicilia; 26 mei Marisol Cicilia; 29 mei Nataly Melaan-Nicolaas;

OVERLEDEN — 25 mei Cleff Alberto (7 mnd.); 16 mei Anna Mercera (35 jr.).

ONDERTROUWD: 11 mei Evert Piar en Elvia Wijman; 14 mei Emeterio Ignacia en Lelia Bernabela; 15 mei Pedro Cecilia en Silvia Anthony; 24 mei Hubert Martis en Lusila Mercelina.

GETROUWD: 14 mei Osmay Margaritha en Marlen Statie; 25 mei Sydney Rosa en Miralda Nicolaas; 18 mei Wilson Thode met Magna Koffy.

GEBOREN: — 1 juni Robby Soliano-Theodora; 2 juni Gershwin Anthony; 12 juni Sherdine Thomas; 16 juni Sharline Wijman; 17 juni Wensley Bart-Coffy; 15 juni Gerson Raphaela-Cicilia; 16 juni Xiomara Paula; 24 juni Herbert Manuela-Cicilia; 21 juni Sharina Van Arneman-Pourier.

OVERLEDEN: — 1 juni Carlos Margaritha (79 jr.); 4 juni Lorenzo Eybrechts (66 jr.); 16 juni Maximo Mercera (72 jr.); 19 juni Johannes Booi (69 jr.).

Economisch kort

— De Nederlandse uitvoer aardappelen is het afgelopen jaar, zowel naar waarde als hoeveelheid, nog nooit zo groot geweest. Van oogst 1972 is in de periode tot juli 1973 941.000 ton (waarde miljoen (Ned. gulden) uitgevoerd.

— De Franse handelsbalans toont over de eerste helft van dit jaar een overschot van 3,43 miljard vergeleken met een surplus van miljard in de eerste zes maanden 1972.

— De Verenigde Staten en zullen zich tijdens de komende internationale handelsbesprekingen verzetten tegen de eis van ontwikkelingslanden om op handelsgebied worden behandeld op basis niet-wederkerigheid en absolute ferentie. Vertegenwoordigers van de landen hebben dat verklaard tijdens een vergadering van comité van de GATT (algemene overeenkomst inzake tarieven handel) dat de multilaterale delsbesprekingen (12 tot en met september in Tokio) voorbereidt.

— Zanussi, een grote Italiaanse producent van elektrische huishoudelijke apparaten, heeft in 1972 nettoverlies geleden van 26,7 miljard lire. In 1971 werd een verlies 10,2 miljard lire geboekt plus verlies van acht miljard lire Zoppas die toen nog deel uitmaakte van Zanussi. De omzet van de groep is toegenomen van 272 miljard lire 1971 tot 300 miljard lire in 1971.

— Bij de Europese commissie in het tweede kwartaal van dit jaar minder staalprijsverhogingen aangemeld dan in het eerste kwartaal.

— Bayerische Motoren Werke (BMW) meldt dat haar omzet in eerste halfjaar ten opzichte januari-juni 1972 met 18,2 procent toegenomen tot 1,4 miljard mark terwijl de winst ongeveer gelijk gebleven. De autoproduktie BMW nam in de eerste helft van slechts met zeven procent toe, terwijl dit groeipercentage voor de auto-industrie in dat tijdvak gemiddeld elf procent was.

— Honda Motor Company heeft met Ford Motor Company overeenkomst gesloten voor levering aan Ford van de technische kennis inzake het CVCC-motorsysteem brandingsmotor met een laag gehalte aan schadelijke uitlaatgassen). dit zeventien jaar lopende contract verkrijgt Ford de licentievergunning voor het vervaardigen en de afzet deze motor over de gehele wereld, niet-exclusieve basis. Honda verleende de vorig jaar eenzelfde licentie Toyota Motor Company. Volgens Honda is het mogelijk om door middel van het CVCC-motorsysteem te voldoen aan de toekomstige strenge normen inzake de samenstelling van de uitlaatgassen van auto's.

— In Polen werkt men momenteel aan het vloeibaar maken van kolen. De Poolse steenkoolvoorraden miljard ton) zouden het beste doelmatigste kunnen worden benut door toepassing in de chemische industrie.

Officiele koersen

WILLEMSTAD. — Noteringen trale bank van de Nederlandse Antillen geldig op 16 juli 1973 nader order.

US. dollar	1.77	1.79
Can. dollar	1.77	1.79
Pnd sterling	4.50	4.555
Ned. gulden	67.86	68.58
Bolivar	41.02	41.74
Zw. frank	62.09	62.81
Fr. frank	43.13	43.85
Duitse mark	75.10	75.82
Sur. gulden	98.81	100.06
Col. pesos	6.80	7.52
Belg. frank	49.21	49.92
Jap. yen	6.48	6.75
It. liere	2.80	3.10

Beurs van Amsterdam

7 pct Ned.	92.80
AKZO	71.60
Heinekens Bel. en Beh.	264
Heinekens Bier	288
Hoogovens	77.70
H.V.A.	90.70
Philips	50.30
Unilever	132.30
Kon. Olie	110.30
K.L.M.	104
K.N.S.M.	208
V. Ommeren	353
Scheepvaart Unie	149
A.B.N.	340
Nat. Nederlanden	66.20
Ngombezi	—
Alb. Heijn	128
AMRO Bank	75.40
Bergoss	382.50
V. Berkel	222.50
Bols	132
Bredero Ver. Bedr.	460.50
Buehrmann Tetterode	88.50
Bijenkorf Beh.	111.30
Calvé	195
Cur. Handelmij	169
Elsevier	650
Fokker	34
V. Gelder	88.90
Gist-Brocades	69
v.d. Grinten	235
Hagemeijer	121
Internatio-Muller	70.50
Kon. Ned. Papier	275
Naarden	66.80
O.G.E.M.	40
Pakhoed	158
Rijnschelde	285
E.M.S.	17.80
Scholten-Honig	83.80
V.M.F.	177.50
Ver. Ned. Uitgeversbedr.	153
Werelhaven	129
Wessanen	144.30
Ant. Brouwerij	—
Ant. Verf	174.50
Aruba Electra	195
Sur. Brouwerij	—
Converto	675
Goldmines	168
IKA Bel. Mij.	186.50
NEFO	75
Robeco	231.80
Rolinco	151.50
Utilico	126.50
Alcan Alum.	29.5
Ned. Ant. 7 3/4 71	95.7
Ned. Ant. 6 1/2 67	86.5
Ned. Ant. 60	—
Ned. Ant. 4 1/2 59	92.5
Ned. Ant. 4 1/2 62	81
Unitas	

ANP/CBS INDICES

Inter Concerns	103.1
Industrie	158.2
Scheepvaart	144.4
Banken	131.4
Handel	137.6
Algemeen	131.1

Monstervondst hard drugs in Duitsland geconfiskeerd

Verslaving Amerikaanse militairen acuut

MUENCHEN — De Westduitse politie heeft beslag gelegd op een hoeveelheid hard drugs ter waarde van bijna 500.000 dollar, bestemd voor de verkoop aan Amerikaanse soldaten in Duitsland. De hoeveelheid werd ontdekt ten huize van een Amerikaan in Beieren. De overval op het huis vond op 4 juli plaats en leidde tot de detinering van Amerikaanse militairen, Amerikaanse burgers en Westduitsers. Zij worden momenteel nog steeds ondervraagd.

Politiewoordvoerder Hans Kretz zei dat de overval in Erlangen drie kilo amfetaminen, ter waarde van ongeveer een miljoen dollar op de zwarte markt voor drugs, en kleinere hoeveelheden hasjiesj en andere verdovende middelen had opgeleverd. De drugs waren bestemd voor verkoop aan Amerikaanse militairen in Duitsland, zei Kretz. Een collega schatte dat van de inbeslaggenomen amfetaminen genoeg drugs voor driehonderd trips gemaakt hadden kunnen worden.

Erlangen ligt bij Neurenberg, in een streek waar duizenden Amerikaanse militairen zijn gelegerd. De commandant van de ongeveer 185.000 Amerikaanse militairen in de bondsrepubliek, generaal Michael Davison, heeft drugmisbruik een van de ernstigste problemen onder zijn mannen genoemd. Hij heeft de maatregelen ertegen verscherpt.

Howard Callaway, de nieuwe Amerikaanse legerminister in het Pentagon, heeft tijdens een inspectiereis in Duitsland in twijfel getrokken of hij drugmisbruik onder militairen heeft.

CFW keurt opruiende pamfletten af

UMUC dreigt met akties

WILLEMSTAD – Met een "dreigende" staking voor de deur heeft de vakbond C.F.W. middels een vlugschrift alle werknemers van Mijn Maatschappij Curacao op het hart gedrukt zich niet te storen aan opruiende pamfletten, verspreid door een zeker groepje oproerkraaiers. De C.F.W. keurt de inhoud van deze pamfletten – ongefundeerde kritiek op personen en beloftes die nooit gerealiseerd kunnen worden – ten zeerste af. Het vlugschrift van de C.F.W. herinnert de werknemers van de M.M.C. verder nog aan hoe zij deze vakbond hadden benaderd en dat de C.F.W. toen gezegd had dat de mijn nog 3 à 4 jaar gerund kon worden; dit aan de hand van een rapport opgemaakt door de ILO en de Verenigde Naties.

Ook werd uitgelegd hoe de M.M.C. de regering had benaderd (in september '72) over het te volgen beleid betreffende de exploitatie van de mijn te Nieuwpoort in de komende drie jaar; er moesten n.l. nieuwe machines besteld worden. Een en ander is nu volop aan de gang, aldus het pamflet van de C.F.W. De C.F.W. waarschuwt verder voor personen zoals Willie Haize en Blasse die de werknemers van M.M.C. misbruiken om een persoonlijke strijd met de maatschappij uit te vechten. De C.F.W. laat de beslissing aan de werknemers zelf over.

In het "press release" van de UMUC (als antwoord op het C.F.W.-pamflet wijst deze bond van mijnwerkers op Curacao op het feit dat de regering eindelijk de precaire situatie van de Mijnmaatschappij heeft ingezien. Minister McWilliam wordt echter verweten te hebben nagelaten de zaak der mijnwerkers naar behoren te behartigen. Ook als de man die na zijn ministers zetel plotseling zijn nationalisatie-ideeen liet varen. Wawoe, de afgevaardigde van de regering, had geen enkele bevoegdheid om als adviseur op te treden bij het oplossen der problemen in de mijn te Nieuwpoort. Hij moest elke actie proberen de kop in te drukken. De mijnwerkers hebben besloten deze laatste 4 jaar te vechten voor hun rechten en niet op hun knieeen alles klakkeloos te aanvaarden. De UMUC Hoopt op 20 juli een positief antwoord te krijgen van de regering naar aanleiding van de door deze bond ingediende eisen.

Na deze dag kan de C.F.W. de uitdaging aannemen, hetgeen toch op niets zal uitlopen omdat de mijnwerkers het contract geweigerd hebben. De regering heeft nu alles in handen.

De UMUC geeft de regering tot 20 juli de tijd; als na deze datum nog niets bereikt is, zullen acties ondernomen worden. De UMUC kan bogen op grote steun van het publiek. Ook het rapport van de ILO is de UMUC nooit voorgelegd. De C.F.W. heeft reeds toegegeven niet bij machte te zijn alle belangen der mijnwerkers te behartigen, maar toch nemen zij de vrijheid personen zoals Willie en Dixie persoonlijk aan te vallen, aldus de "pressrelease" van de UMUC.

Euson weer in de prijzen

DEN HAAG. – De in Den Haag wonende Arubaanse zanger Julio Euson heeft op de zesde liedjes-Olympiade in Athene, die maandagmorgen vroeg is geëindigd, vijf prijzen gewonnen. Hij verwierf de publieksprijs op dit door 75.000 mensen bezochte festival; hij ontving tweede prijzen voor compositie, tekst en voordracht van zijn liedje Dirty Lady en kreeg van de jury de hoogste klasseringen van zijn gehele optreden. Aan het festival hebben veertig landen deelgenomen. Het publiek was zo enthousiast over de voor Aruba optredende zanger dat hij een uur lang niet met zijn bus door de menigte kon.

Protest staten tegen handelwijze regering

WILLEMSTAD — De staten hebben, in centrale commissie vergadering bijeen, hun fiat gegeven aan een krediet van 75 duizend gulden ten behoeve van het comité Zilveren regeringsjubileum koningin Juliana. Dit fiat neemt echter niet weg, dat de staten wederom een protest laten horen tegen de handelwijze van de regering ook in deze zaak, waarbij men vooruitlopend op de beslissing van de staten alvast over het geld heeft beschikt en dit aan het comité ter beschikking heeft gesteld. Overigens willen de staten wel weten wat voor feestelijkheden er georganiseerd gaan worden, omdat al jarenlang de traditionele feesten op Koninginnedag van de baan zijn.

Garantie Bonaire beach

WILLEMSTAD — Statenvoorzitter F. L. Maduro heeft de minister van Financiën laten weten, dat de volksvertegenwoordiging geheel akkoord gaat met het regeringsvoorstel en de gewijzigde tekst van de voorwaarden ten aanzien van de garantie aan Bonaire beach resort nv in verband met de op te nemen geldlening. De garantie moet de overname van Hotel Bonaire mogelijk maken, waarmee de werkgelegenheid van rond zeventig Bonaireanen gesteld wordt.

WILLEMSTAD. – Afgelopen zaterdagmiddag kwam een deel van de filmploeg van „Scorpio Films" op Curaçao aan. Het ligt in de bedoeling oms op Curaçao enige opnamen te maken van een film getiteld: „Dakota" met in de hoofdrollen o.a. Kees Brusse en Monique van de Ven. „Dakota" staat onder regie van Wim Verstappen en wordt geproduceerd door zijn partner Pim de la Parra. Voor de lokale opnamen zal men eveneens gebruik maken van plaatselijke krachten, waaronder Harcourth Nicholls. de Sticussa CCC-regisseur.



Slachter wacht op vaststelling van nieuwe vleesprijzen

WILLEMSTAD. — Hedenmorgen deelde de heer Leon Prince ons mee, dat hij volgens afspraak met minister Guzman Croes tien dagen geleden was overeengekomen de vleesimport vanuit Colombia te continueren, aangezien de nieuwe vleesprijzen binnen dat tijdsbestek zouden zijn vastgesteld. De heer Prince als belangrijke vleesimporteur, weet te melden dat indien niet voor morgenochtend de nieuwe vleesprijzen zijn vastgesteld, hij niet tot slachten zal overgaan met alle mogelijke gevolgen van dien. Hedenmorgen kwam een nieuwe partij levend rund bestemd voor de vleesimporteur Prince op Curaçao aan.

Zijdens Economische Zaken werd ons door de heer De Castro, waarnemend directeur van dit departement, meegedeeld dat inzake lokaal geslacht vee de maximumprijzen reeds zijn vastgesteld. Echter kan men niet tot publikatie overgaan, aangezien de maximumprijzen door deep freeze-vlees in correlatie staan met eerdergenoemde prijzen en het geheel nog niet is afgerond. Men verwacht zijdens het departement in de loop van deze week een en ander geheel rond te hebben. Ten overvloede is vermeld dat de bevriezing van de algehele vleesprijzen bedoeld is om het departement in de gelegenheid te stellen een nieuwe prijzenschema op te stellen.



WILLEMSTAD. – Tijdens de door de „Fundashon Folklorico di Corsow" georganiseerde „dia criollo" te „Hoffi Del" werden de kandidates voor de verkiezing van „Miss Folklorico Corsow 1973" aan de pers voorgesteld. Het zijn (zie foto v.l.n.r.: Ivy Nicolina, Marelva Bruno, Evelyne Martina en Yolanda Martina. Op de foto worden zij geflankeerd door bestuursleden Edison Ricardo en Irene van Grieken. Het was voor de vierde maal dat de „dia criollo" georganiseerd werd in het kader van de komende „miss folklorico"-verkiezingen. Een ca'i orgel en Tipico Elegante creëerden er een echte Curaçaose sfeer terwijl het opdienen van „cuminda criollo" (sopi giambo, komkomber, sopitoe) ook een steentje bijdroeg in die richting. De verkiezing van „Miss Folklorico Corsow" zal zoals bekend op zaterdagavond 21 juli plaatsvinden in het Rifstadion. Leden van de jury zijn mevrouw Sonia Garmers en de heren „Wancho" Martina, „Wancho" Schmidt, Hipólito Veeris en Erquimo Candelaria.

VIER ANTILLIANEN IN DE PRIJZEN

Veel belangstelling voor Omega-wedstrijd

WILLEMSTAD — Aan de Omega-wedstrijd in verband met het honderdjarig bestaan van deze onderneming werd in totaal meegedaan met 533.518 inzendingen. Op de Nederlandse Antillen bestond ook grote belangstelling voor de door Spritzer & Fuhrmann als vertegenwoordiger van Omega georganiseerd wedstrijd. Er waren in totaal duizend prijzen beschikbaar gesteld, vier daarvan vielen op de Nederlandse Antillen.

In een S en F-communique werd in verband met het toekennen van de prijzen het volgende overzicht gegeven. Via een voor-selectie werden de duizend prijswinnaars aangewezen. De eerste prijs was een bedrag van vijftigduizend Zwitserse frans, waarbij de winnaar het recht kreeg om een humanitaire instelling van zijn keuze aan te wijzen, welke een bedrag van honderdduizend Zw. frans zou krijgen. De tweede prijs bestond uit een speciaal voor deze gelegenheid door juwelen-ontwerper Andrew Grima ontworpen juwelen-horloge. Verder waren er 48 gouden Omega horloges en 950 andere uurwerken van de Omega-fabrieken beschikbaar.

De inzendingen werden in 25 controle-centra gecorrigeerd. Zij waren afkomstig uit 35 verschillende landen. Van de vragen van het eerste deel van het formulier werd er 92,5 procent correct beantwoord. De juiste antwoorden waren: de Omega-speedmaster moesten ruimtetemperaturen verdragen welke varieerden van -100 graden Celsius tot pl.m. 100 graden Celsius; er zijn rond de twee miljoen Omega-chronometers geproduceerd; het integrale circuit van de Omega electro quartz bedraagt 2,14 bij 1,89 mm. Bij het tweede deel van de vragen werd als criterium aangehouden de chronologische volgorde van de bereidde Omega-mijlpalen; dit deel moest als volgt beantwoord zijn: het meten van de tijd bij sportevenementen: de Olympische Spelen in Los Angeles 1932; waterdichte horloges: voor het eerst verkocht in 1936-1937; verkoop chronometers in 1952; eerste collectie juwelenhorloges in 1957; Apolo-horloges: eerste stap in de ruimte in 1965 en eerste maanlanding in 1969 verkoop aan het publiek van electronische horloges in 1971.

Na deze selectie bleven er 3024 formulieren over met minimaal drie van de zes antwoorden juist; hiervan waren er 272 formulieren correct ingevuld met zes vragen; er waren er 237 met meer dan vier goede antwoorden. Daarop werden de formulieren per land ingedeeld om dubbele formulieren uit te sluiten. Er werd verder rekening gehouden met de nationale wetten omtrent prijsvragen. Het resultaat van deze selectie was: 239 formulieren met zes goede antwoorden; 291 met vier goede antwoorden en 2077 met drie correcte antwoorden.

Daarna begon men met de selectie van de antwoorden op het derde deel van de prijsvraag. Formulieren met meer dan vijftien woorden of niet in blokletters ingevuld werden geelimineerd. Maatstaf was verder, dat de betrokkene een concreet voorstel had moeten aangeven voor de donatie van honderdduizend Zw. francs, zo mogelijk in het kader van een nationale of plaatselijke organisatie, behorende tot een universeel instituut. Zo bleven er twintig formulieren over, waaruit de eerste en tweede winnaars gevonden moesten worden. Slechts één deelnemer voldeed aan alle eisen. Zijn suggestie luidde: to purchase a mobile clinic for our rural expansion scheme for the benefit of all. En wel voor de Tanjong Malim afdeling van het malavische Rode Kruise. Op dezelfde gronden werden uit deze laatste formulieren (rode Kruis en Unicef) de 48 andere winnaars geselecteerd. Van de overgebleven 189 formulieren met zes correcte antwoorden, alsmede de 291 formulieren met vier juiste antwoorden werden de 950 Omega Speedmaster chronographs toegekend, wat de heren betreft en een Omega dynamic horloge voor de dames. In deze prijzen vielen mevrouw La Cruz en de heer Severs van Curacao. Toen bleven er nog 470 winnaars over om een prijs te krijgen van de 20 formulieren, welke daarvoor in aanmerking kwamen. De jury besloot toen van de resterende prijzen één aan elk deelnemend land te doen toekomen. Daarbij was beslissend de door de deelnemers van elk land de meest genoemde organisatie in hun land. Wat de Antillen betrof was dat het Mgr. Verriet Instituut. Onder deze prijswinnaars behoorden de heren S.L. Dorothea en D.J. Curiel.

Staten over brug voor overeenkomst met Ec. instituut

WILLEMSTAD — De staten kunnen volledig akkoord gaan met de overeenkomst welke de regering heeft gesloten met het Nederlandse economisch instituut met betrekking tot het beschikbaar stellen van een aantal krachten voor de jaren 1973 tot en met 1975 om behulpzaam te zijn bij het opzetten van de nationale rekeningen en het uitwerken van een systeem van economische prognoses. Men gaat ook akkoord met de bestemmingsverandering van de post van 73.000 gulden Personeelskosten Economische zaken en met het voorstel om een ton uit de fondsen van het Meerjarenplan voor genoemd doel aan te wenden en evenmin had men bezwaar om de regering toestemming te geven over een bedrag van 73.500 gulden te beschikken in verband daarmee.

BTG niet tevreden met afwijzing voorindexering

WILLEMSTAD. — De heer Jung, waarnemend voorzitter van de bond van overheidspersoneel, de B.T.G., heeft vanmorgen in een kort gesprek met de Amigoe verklaard dat de B.T.G. niet tevreden is met de afwijzing door het Bestuurscollege van de voorindexering.

De gedeputeerden G. de Paula en P. van der Veen hadden in het onderhoud dat de B.T.G. had met het Bestuurscollege gezegd dat dit punt onaanvaardbaar is. De gedeputeerden stelden dat indien binnen twee maanden de kosten met vier procent zouden stijgen, het eilandsbestuur twintig procent zou moeten uitbetalen. Als bekend had de bond een voorindexering gevraagd van tien procent, indien de kosten van levensonderhoud stijgen met twee procent.

„Het is altijd zo", aldus de waarnemend voorzitter, „dat de kleine man het slachtoffer wordt. Wij, als vakbondsleiders, zullen ons standpunt handhaven omtrent een voorindexering. Wij zullen geen rekening houden met afgevaardigden van de regering, daar de regering ook geen rekening met de bond houdt en ook niet met de arbeiders."

De heer Jung vervolgt: „Wanneer de dollar devalueert, is de overheid de eerste die met de Kamer van Koophandel en de banken aan tafel gaat zitten om de belangen van het grootkapitaal veilig te stellen. De bond zal de voorindexering slechts laten varen, indien de regering onze werkgever, al is het slechts voor twee maanden, met onze „miserabele" lonen wil leven."

De heer Jung besluit: „Er zijn nog geen acties genomen, daar wij eerst willen wachten op het resultaat van het gesprek tussen de gouvernementsarbeidersbond Aruba, de GABA, en het Arubaanse bestuurscollege.

Mr Govaerts treedt af als ambtenarenrechter

WILLEMSTAD – Met ingang van 1 augustus 1973 is aan mr C. H. Govaerts, lid van het hof van Justitie van de Nederlandse Antillen, op zijn verzoek, eervol ontslag verleend als rechter in ambtenarenzaken.

Na weekeinde-ongevallen

Bloed hard nodig

WIL LEMSTAD. – De Bloedtranfusiedienst van het Sint Elisabeth-hospitaal doet een dringend beroep op degenen, die als bloedgroep hebben O-negatief en B-negatief om, zij het voor één keer, bloed te geven aan de Bloedbank van het Rode Kruis. Men zit namelijk te springen om dit bloed. Het gebrek eraan is onder meer het gevolg van de ernstige ongevallen van bijvoorbeeld vrijdagavond, toen men snel door de voorraad van deze bloedgroepen is geraakt. Ook doet zich het feit voelen, dat op het ogenblik zo'n tweehonderd donoren op vakantie zijn in het buitenland en dus niet opgeroepen kunnen worden. Degenen die O-negatief of B-negatief hebben, zouden de gemeenschap goed doen door zich in verbinding te stellen met tel. 25416 om te vragen wanneer men langs kan komen om bloed te geven.

ANAAF heeft nieuw bestuur

WILLEMSTAD — Op de algemene ledenvergadering van 16 juni jl. werden de funkties van de ANAAF (Algemeen Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Federatie) als volgt verdeeld Voorzitter E. A. (VLC-Curacao), vice-voorzitter R. L. Elsden (ABVO-Curacao), secretaris W. J. de Vries (VLC-Curacao), tweede secretaris H. H. Henriquez (ANAAB-Aruba), penningmeester J. M. van Dijk (VLA-Aruba) en tweede penningmeester A. Tjie-A-Loi (ANAAB-Aruba).

Terreurdaden in Chili

SANTIAGO DE CHILE — De Chileense hoofdstad Santiago is binnen 24 uur tijd opgeschrikt door vier bomaanslagen, welke behoudens wat materiele schade geen andere nadelige gevolgen hadden. De belangrijkste aanslag op een olieleiding is niet tot werkelijkheid gekomen, omdat de vijf dynamietstaven tijdig werden ontdekt.

Amigoe deportivo

Redaksjon. Conscientiesteeg 27-29 Telefon: 24365



Enid Brigitha a bolbe brilla

MEPPEL — Enith Brigitha a bolbe hasi furor na Hulanda. Den semi-finalnan di e campeonato di landamentoe na Meppel e joven Antillana aki a kibra pa segunda bez e record Europeo riba 100 meter "rugslag". El'a "finish" den un tempoe di 1.06.1.. E record mundial te ainda ta riba nomber di e Sudafrikana Karen Muir ku na 1969 na Utrecht a landa e distancia aki den un tempu di 1.05.6. Historia di e recordnan Europeo riba 100 meter "rugslag" ta mustra lo siguiente:

1.07.9: Christine Caron (Fr.) Tokio 14/10/64;
1.07.8 Tina Lekveisjvili (Rus) Barcelona 6/9/70;
1.06.6 Andrea Gyarmati (Hong) Boedapest 11/4/71;
1.06.5 Andrea Gyarmati (Hong) Boedapest 11/4/71;
1.06.3 Andrea Gyarmati (Hong) Muenchen 2/9/72;
1.06.2 Enith Brigitha (Ned) Dortmund 15/4/73;
1.06.1 Enith Brigitha (Ned) Meppel 14/7/73.

J. COLOMBIA A TRIUMFA

Editorial:

Venezuela y Nos

Un kampanja promoshonal ku ta bai ser hibá bow di guia di e Komishon pa Turismo di Kamara di Komersio, tin komo meta hasi nos pueblo, espesialmente esnan ku ta traha den ramonan di servisio, màs konsiente di e potensial di turismo venezolano, y buska pa haya más di e turistanan ei bini aki. Pa laudable ku e intento ei por tá, tog aki den un órgano deportivo no ta presisamente e lugar pa bai abogá pesei. E motibu pa kwal nos a duna e introdukshon aki sinembargo ta sinta den e hecho ku, meskos ku den asuntu di turismo, nos no ta konsiente di e potensial venezolano, tampoko nos tá esei, den asuntu di deporte.

Ta realmente lamentable pa nos, ku teniendo e pais aki asina serka, nos no a buska pa a yega na un relashon deportivo más estrecho. Hasta ta 'sina (igual turismo) ku e kontakto ku nos tabatin deportivamente ku Venezuela, den ultimo anjanan, a bira menos.

Di kón? Pa un konsepto robes ku masha hopi yu di Korsow (nota: arubanonan si no) tin di e pais bisinja y e enorme progreso ku el a pasa den ultimo dékadanan. E progreso ei a manifestá su mes tambe riba terreno deportivo. Tal bes no asina tantu manera e dirigentenan di deporte venezolano mes lo tabata deseá, pero si di tal tamanjo ku e mester ser notá.

Venezuela a aumentá konsiderablemente su fasilidatnan deportivo rond e pais. No ta pasa un anja ku no tin inaugurashon di un estadio, of sporthal, of kwalkier otro fasilidat, un parti di e pais.

Esaki ta permiti ku si no awor un bes, pero sí den poko tempu, por mira e frutonan di esei, màs ainda pa e hecho ku IND (instituto Nacional de Deportes) ta kooperando ku e bondnan pa haya más mihó entrenadoman.

Siman pasá nos a anunsiá ku Venezuela a tuma e inisiativa pa yega na un integrashon deportivo di Amèrica Latina. Proximamente un raport enkwanto esei lo ser presentá na Presidente Caldera (un di e presidentenan más "sportminded" ku e pais tabatin) y proximamente lo tin na Caracas un Kongreso riba e proyektado integrashon.

Venezuela anto, deportivamente, ta "on the go".

Tur tempu Venezuela a mustra su mes dispuesto na kooperá ku Korsow y otro islanan di Antiyas, pero nos mester kuminsa realisá ku e pais ta inmensamente más grandi ku nos, y ku internamente e por hasi mashá interkambio, di tal manera ku den e aspekto ei, e NO ta dependé di nos; di ningun manera. Pero venezolanonan ta gusta Antiyas, y nan a hasi esei semper, pa no parse ku t'awor, pa motibunan politiko, esei ta'sina.

Pesei nos ta sigur ku si nos a aserká IND y pa via di e instituto aki, of tambe pa via di Komite Olimpiko Venezolano, nos a hasi un intento pa a yega na un interkambio masal ku lo mester tuma lugar anualmente, e lo por tabata un akontesimiento deportivo miri-ten' kaba.

E interkambio aki, siendo Venezuela asina grandi lo por tuma lugar riba un base antiyano, ku delegashonnan deportivo biniendo aki, Aruba y Boneiru, mientras ku atrobe antiyananamente, por laga disidi tur anja kwal ta e delegashonnan ku nos lo manda, pa haya un plan di mayor alternativa.

Nos ta sigur ku ki ora ku nos aserká, pa kuminsa, e Konsul General di Venezuela aki pa un proyekto asina, e lo duna su total kooperа-

(Ta sigi na página II)

WILLEMSTAD — E baricageelnan di SUBT no a logra.... pero e público Surnameño a queda decepcioná ayera den nan speransanan di mira un di dos victoria pa nan riba e futbol Antillano. Jong Colombia a sali cu éxito na defensa di e colornan Antillano den e torneo di CONCACAF propinando Robin Hood un derota di 3-2 den propio cas. Esaqui despues qu e campeon di Corsow dos simán promé a gana e Surnameñonan qu 1-0 den stadion di Rif.

Cu e victoria aqui Jong Colombia, cu e permanecé diez dia na Surnam pa hunga algun partido mas, ta pasa pa e siguiente buelta di e torneo di CONCACAF, pa cual Transvaal di Surnam tambe a clasificá venciendo SUBT. Awor Jong Colombia lo topa cu Transvaal y e ganador lo enfrentá Universidad Católica di Republica Dominicana den e siguiente buelta di grupo 3 di e torneo.

E homber grandi di Jong Colombia di ayera tabata Chiki Martijn quende a completá un hattrick anotando den promé buelta un biaha y despues di sosiegu dos biaha. Den di 43 minuut Martijn a duna su equipo ventaja di 1-0 ora qu el a probecha di un error grandi di e defensa Blaker di Robin Hood. Djies despues di reanudacion den e di dos mitar Carron ta haci e marcacion 1-1. Diez minuut despues Jong Colombia a tuma liderato atrobe cu goal di Martijn. Atrobe e Surnameñonan den persona di Carron atrobe, ta pone e score igual. Carron ta score cu cabes for di un bunita pase di Entink. E defensa di Robin Hood ta bolbe pifia y atrobe Martijn t'ei na e momentu preciso pa pone e marcación riba 3-2 pa Jong Colombia.



E "Colombianonan" na salida na aeropuerto di Corsow.



CHIKI MARTIJN: homber di hazañanan GRANDI.

BON IDEA:

Torneo pa nobatonan softball femenino

WILLEMSTAD — Sint Joris Angels, Nuevas Estrellas, All Stars, Yellow Birds y Rising Trotters ayera a cuminzá cu un torneo pa nan hungadornan nobato quendenan den e campeonatonan oficial no ta haña hopi chens pa drenta den acción. Cu e torneo aqui e clubnan menciona quier duna e nobatonan aqui e experiencia necesario pa nan tuma over ora tempu yega.

Den e dos promé encuentronan qu a ser realisá ayera na Casa Grandi (Montaña) Nuevas Estrellas a superá Sint Joris Angels cu 16-11 mientras qu Yellow Birds a vence Rising Trotters II cu 13-11.

Pa Nuevas Estrellas 16 careda, 11 hit y 3 error. Pitcher ganador tabata Rutlin Adamus quende a conectá di homerun tambe. Mihó bate di Nuevas Estrellas tabata Lidia Adamus cu 3-2. Pa Angels 11 careda, 11 hit y 5 error. Merlyn Jansen a pitcha den causa perdí. Mihó na bate tabata Marvis Cleofa cu 3-2. Rosemarie Pieternella y Mildred Pieters a pidi un bataso di cuater skina cada un.

Pa Yellow Birds 13 careda, 4 hit y 3 error. Ganador tabata Poppie Rojer y mihó bate di Yellow Birds Susana Cijntje cu 4-2. Pa Rising Trotters 2 11 careda, 9 hit y 11 error. Meredith Privania a perde den relevo di Jennie Lourens for di sexto inning. Mihó batenan di Rising Trotters II Carieta Lancelot 3-2 y Racquel Gutierez 1-1. Lidia Isenia y Coleta Hansen a conectá un homerun cada unu pa Rising Trotters.

Ta e intención pa continué e torneo, qu a ser organisá cu permiso di e asociación oficial, cada simán na un tereno diferente pa asina stimula e deporte di softball den e diferente barionan.

Real a vence Teach United cu 5-0

KRALENDIJK — Real Rincon manera por a ser sperá no tabatin problema cu Teach United den nan encuentro pa e campeonato di futbol hoofdklasse di Boneiru. E score final tabata 5-0 na fabor di Real Rincon cual equipo na sosiegu ya tabata dilanti cu 2-0. Den promé mitar e publico a haña bon wega di mira como Teach United tabata resisti e ataquenan Rinconero razonablemente bon no obstante di e dos golnan cu Real a logra toch. Después di half sinembargo Teach United a cai completamente y Real a haña oportunidad pa desarollá su wega qu tur facilidad. Doei Winklaar dos biaha mas y Ruby Balentin a pone e marcación final riba 5-0.

Campeonato Centro Americano y del Caribe

Nos delegacion di natacion y Waterpolo qu a bai Colombia

WILLEMSTAD. — Riba e foto aqui nos por mira e 23 seleccionadonan infantil y hubenil di Antillas cu ayera mainta pa mitar di ocho acompañá pa cuater oficial a sali pa Ibaque (Colombia) caminda entre 16 y 23 di juli lo ser realisá e di ocho Campeonato Centro Americano y del Caribe di Natación y e di tres Campeonato pa e mesun región di Waterpolo.

Diezcuater pais en total a ser invitá pa e organisadornan cualnan lo percura pa un cantidad di participante di mas o menos 950. E paisnan participante ta: Antillas Hulandes, Colombia, Costa Rica, Cuba, Republica Dominicana, Guatemala, Islas Virgines, Jamaica, Mexico, Panamá, Puerto Rico, El Salvador, Trinidad/Tobago y Venezuela. E participantenan lo hospedá den un vila especial cu a ser construí na Ibaque pa e evento aqui. E apertura tabata fijá pa a tuma lugá awe tardi cinc or' den e estadio San Bonifacio. E ceremonia di inauguracion tabata consistá di entre otro un desfile di 1600 estudiante femenino.

POSIBILIDADNAN

No ta promé biaha cu Antillas ta tuma parti na e sertamen regional di natacion aqui. Si nos ta corda bon cuater aña pasá un delegacion hopi mas chiquí di cincu persona a ser mandá Puerto Rico. Encuanto e posibilidadnan di e Antillanonan pa conquista un que otro medalla, señor Roland van Rosberg, quende ta na cabes di e delegacion, a declara na Amigoe Deportivo promé cu nan salida: „Nos tin bon speransa di saca cara den natacion. Nos tin algun participante cu tin mashá bon marca compará cu e otro paisnan y nos ta spera cu nan lo landa mes bon na Colombia cu aqui durante e competencianan di seleccion cu nos tabatin. Pa e team di waterpolo ta e promé biaha cu nan ta sali y loque nos ta spera di gana ta principalmente: experiencia." Segun señor Van Rosberg e paisnan mas fuerte lo ta Cuba y Puerto Rico.

E foto aqui riba a ser saca durante e último training di e seleccionado riba diabierne anochi den pisina di Asiento na Rust & Burgh. E hobennan di Aruba tambe tabata presente como nan a yega e atarda ei cu aeroplano. E delegacion ta consisti di: NATACION: Marijke Hiemstra, Hanneke Klein, Annemarie Hofland, Joe Wilms, Kathleen de Vleeshauwer, Christian Molter, Jacqueline Senior, Hans Dijkhout y Shannon Bekeer. Coach ta Toos Krediet.

WATERPOLO: Robert Senior, Remi van Ulden, Wouter den Dulk, Alexander van Rosberg, Guiseppe Lo Fo Wong, Arthur Gevers, Jan Tuit, Anton v.d. Laar, Richard Leito, Harry Faydherbe. Coach ta Ad Kolen. Toffie Hofland ta bai como referee, mientras cu chef d'equipe ta Roland van Rosberg.

PANAMA — E boksdó Panameo Ernesto Marcel diasabra anochi a retené su título den peso pluma (version WBA) derotando pa "knockout" teknico den di 11 rond e Venezolano Antonio Gomez. Antonio Gomez a keda sintá den su hoeki ora e bel pa e di 12 rond a sona. Mientrastantu World Boxing Council (WBC) ta sigi considerando e Braziliano Eder Jofre como kampeon den e division aki.



Delegacion Antillano di atletismo qu ta bai Maracaibo dia 22 juli

WILLEMSTAD — Probablemente pa promébez den historia di atletismo na Antillas un delegación di e grandura di 26 persona lo sali pa extranjería pa participá na competencianan internacional. E fecha di salida ta dia 22 di juli próximo pa mitar di cuater di atardi y e evento na cual Antillas lo tuma parti ta e di cuater Campeonato Centro Americano y del Caribe di Atletismo cual campeonato lo ser realisá na Maracaibo (Venezuela) entre 26 y 30 du juli. Chef d'equipe Antony Minguel den un declaración na Amigoe Deportivo: "Nos speransanan ta principalmente riba e numeronan di careda, especialmente nos damanan, mientras qu nos tin bon chens tambe riba tiramentu di kogel. Tocante e otro competencianan mi no por bisa nada ainda...."

Na e campeonato regional na Maracaibo po participá 16 pais, a lo menos e cantidad aqui a inscribí pa e evento. Ayera tabata delaster dia pa inscribí. E campeonato pa Centro America y Caribe ta ser tené cada dos aña, igualmente qu otro encuentronan di e tipo aqui. Dos aña pasa e sede tabata na Jamaica caminda Antillas a participa cu diesdos persona. Durante e campeonato na Maracaibo lo tin dos reunion. E promé riba dia 25 di juli ta pa discutí e serienan, reglanan etc., mientras qu candidatonan lo ser pidí pa e sede aqui dos aña. E decision tocante e sede lo cai den e reunion di 27 di juli.

No ta straño si esaqui resultá di bira Republica Dominicana como qu manera ta conocí actualmente nan ta construiendo facilidadnan deportivo na e pais aqui pa e weganan Centro Americano y del Caribe cualnan tin qu tuma lugá aya otro aña. Pa Antillas qu lo no pone su mes candidato — tur hende lo comprendé e motibunan pa esaqui — lo ta ventajoso e pais di mas serca di manera qu costonan di pasashi etc. lo no ta demasiado haltu. Esei tambe lo ta un di e cosnan qu nos oficialnan qu participá na e reunionnan di e federación sin duda lo tene cuenta cuné na momentu di votación pa otorgamentu di e sede.

PARTICIPANTENAN.

Nos delegacion ta consisti di e siguiente personanan:

CABALLEROS:

100 METER: Elmer Vorm, Sigfried Regales;

200 METER: Edsel Nahr, Merwin Vorm;

400 METER: Magmo Koeiman, Eldrick van Blarcum;

800 METER: Ronald Mercelina, Odilio Willems;

1500 METER: Ronald Mercelina, Rutsel Martina;

HOOGSPRINGEN: Eric Cleofa;

VERSPRINGEN: Welton Esprit, Richinel Petronilia;

KOGELSTOTEN: Eduard Pourier, Franshort Esprit;

DISCUSWERPEN: Eduard Pourier;

SPEERWERPEN: George Gocaert, Paul Tujeehut;

ESTAFETA: Siegfried Regales, Elmer Vorm, Merwin Vorm y Edsel Nahr.

DAMAS:

100 METER: Maurina Maduro, Grace Linch (unico di Aruba).

200 METER: Grace Linch, Sharine Ruimveld.

HOOGSPRINGEN: Sharine Ruimveld.

VERSPRINGEN: Maurina Maduro, Grace Linch.

ESTAFETA: Maurina Maduro, Grace Linch, Sharine Ruimveld y Edwina Leonora.

Manera nos a bisa caba hefe di misión ta Antony Munguel, mientras qu lo acompañá e delegacion ademas como oficialnan: Humphrey Genaro, Morrie Martina, Wendel Prince (como coach) y Rulian Carolie (como masseur).

E atletanan for di después di e encuentronan pa forma e selección contra di Aruba a bini ta prepará nan mes practicando cincu biaha pa simán. Nos ta deseá nan tur éxito na Venezuela.

"Ami, y ami so ta disidi kon ta traha team"

George Sille ta kere di a haya sa kwal tabata problema di hungadornan di SUBT

Kiko por ta e motibu ku un team ku a bira kampeon un temporada, tin di batayá te na ultimo den e siguiente pa e no sali den sótano?

Esei ta loke a pasa ku SUBT, y nos a kombersá e siman aki ku un homber ku lo mester sá, ku ta George Sillé, e D.T. di e equipo barikageel. George ta admiti ku tabatin momentu ku e mes tabata haya esei e gran pregunta pa kwal e kier a haya e mihó kontesta posibel, y p'a logra esei el a konsultá dos pedagogo y hasta un psiquiatra. Eseinan a bin konfirmá p'e ku tabata sina ku tabata reina sierto malkontentu, of a lo mehor, no tabata reina serka e hungadornan e kontentu ku mester tin pa un team duna bon resultado.

Arbitrahe defisiente den tur dos wega kontra Transvaal



GEORGE SILLE

Loke a influensiá e moral di e hungadornan di SUBT — George y esnan ku el a konsultá a bin saka'fó — ta e hecho ku despues ku nan a bira kampeon di Korsow, y seguidamente sub-kampeon (invikto) di Antiyas, nan a spera un "tegenprestatie" pa parti di direktiva, algu manera un viahesito pa exterior......

FANATISMO

Pero esei no a bini, y no riba esei só, sino tambe den e asuntu di pago monetario despues di kada wega, tabatin di e fanatikonan di SUBT ku tabata instigá e hungadornan.

"Tur otro klupnan ta duna nan hungadornan algu, ta boso só no ta haya nada...."

Di e manera ei tabatin hendenan ku tabata mustra nan "fanatismo" pa klup, y tabata danja por kompletu e ambiente entre e hungadornan.

E direktiva di SUBT ku tin ku batayá duru pa e bini kla ku su kompromisonan finansiero (pa kolmo mester gasta hopi plaka pa drecha skeuman ku a aparesé den e muraya di stadion) tabata konsiderá ku e hungadornan tabata konsiente di e situashon y ku nan lo a demostrá komprenshon pesei tambe.

Pero aunke e hungadornan, den nan mayoria no tabata bisa nada, kosnan no tabata baiendo bon den weganan, y tabata te ku e triunfo riba Centro Dominguito den segunda bueltа, ku e klup a bin alegá su mes totalmente di peliger di degradashon.

E direktiva sin embargo a komprendé ku e moral di e hungadornan no ta ser lantá djis pesobra e klup no a degradá, y pesei, ku un rekonsiderashon a ser hasí pa SUBT a partisipá tog den e torneo CONCACAF.

DOS PREGUNTA.

Tabatin dos pregunta ku inevitablemente nos mester a hasi e D.T. di SUBT, y eseinan ta: "Berdat ku tin un miembro di direktiva ku manera un "eminensia gris" ta disidi kón mester traha team?" y, "Di kón SUBT ta varia su oncena kontinuamente asina?"

Sin a vasilá ningun momentu, George a kontestá nos riba e promé, "Di ningun manera, ami, y ami só ta disidi kón ta traha team, y no tin ningun hende di direktiva ku ta mete nan den esei. "Lo mi no permiti esei tampoko, y mi a bisa nan esei for di dos anja pasá ku mi a tuma over di Celsio Polinet komo entrenador".

"Mi sá masha bon ku tin komentario ku ta Eddy v.d. Veen ta e persona ku ta disidi ken ta hunga of ta influensiá mi pa pone tal-y-tal hungador, pero nada di esei ta berdat".

E senjor ei y tambe Henky Gumares ta vokalnan pa futbol, y nan ta enkargá ku manda "oproeping" pa e hungadornan pa wega, y perkurá pa material, etc. Ademas, mi ta haya bon asistensia di Eddy v.d. Veen den preparashon di nos segunda oncena y junior, pero pa loke ta e promé oncena, definitivamente e no tin nada di bisa y no ta hasié tampoko". "Pa loke ta e kambionan frekwente den e alineashon di SUBT, esei hopi biaha tabata debí na un serie di hungadornan ku nos tin ku ta traha warda; nan tá Wever, de Lannoy, Kiki Statie Nilo Rosa y Arias".

"Pero", nos a puntra George, "nan no tabata traha warda kaba, e temporada ku SUBT a bira kampeon?"

"Si, esei ta berdat, pero ora bo ta bai ganando bo ta hanya más kooperashon den tur kos, meskos ta e kaso den logra haya liber pa e hungadornan frekwentemente".

Nos a hiba e kombersashon e ora ei riba e weganan ku SUBT a kaba di hunga ku Transvaal..

"Kón bini den tur dos wega, SUBT a wanta bon den e promé tempu, pa despues den e komplimentaria a kai den otro, y aki a sufri cinku gol y'na Surnam, tres?"

"Aki na Korsow", segun George Sillé, "e arbitrahe ku a permiti un gol off-side y despues a konsedé e surinamenjonan un penalty exagerá, a perkurá pa e dos golnan inisial di Transvaal, ku a desmorilisá nos muchanan por kompletu".

"Na Surnam, tabatin varios faktor y atrobe e arbitrahe tabata un di nan. "Pero ta bini aserka ku un plan di entrenamiento ku mi tabatin prepará, no por a bai asina pa via ku pa kuminsa nos no por a train den e stadion unda nos lo a hunga, y di dos un otro terreno ku nan a bisa ku nos por a utilisá, tabata solamente disponible un di e tres biahanan ku mi kier a usé". George ta bisa ku e direktiva di Transvaal no a risibi ni trata SUBT bon. Tur loke a ser hasí pa e hungadornan, ta e delegadonan mes a perkurá pa nan.

Pa loke ta e wega mes na Paramaribo, e muchanan a hunga mihó ku aki, no obstante ku e terreno tabata tur na lodo pa awaseru ku a kai tur e dianan ku nos tabata aya". "E promé gol di Transvaal (anotá pa Klein) tabata inkwestionablemente off-side. Despues ku Wever a anotá esun di tabla, el a bolbe score un más, ku tabata bon-bon pero e referee (Henderson) a anulé pa off-side".

"Tabatin penalty pa hands kla-kla den area pero no tabatin fluit. "Pa ilustra kón malu e arbitrahe tabata: un dado momentu Anthony di nos, ta bula baha un bala ku man, di e manera más visible ku por tin, pero tog e referee ta laga e wega sigi".

George tur esei, ta bisa tog ku e no kier buska ningun ekskusa pa e derrota, ya ku e muchanan a batayá bon, y di dos, y esei ta más importante, e viahe pa Surnam a yuda pa a trese e bon "stemming" atrobe entre e hungadornan.

"Kwal ta e kambionan ku lo bo kier a mira ainda?" nos a puntra e D.T. di SUBT.

"Mi ta bai hiba e exigensia más grandi pa asistensia na trainingnan, ku e konsekwensia ku esnan ku no ta asisti bon, na excelente hungador ku nan ke ta, lo no ser konsiderá pa bini den team. Además, lo mi sigi deliberá ku Direktiva pa yega na más aktonan sosial pa e hungadornan". "Lo mi bai traha a base di un "jaarprograma" den kwal lo tin tur e aktividadnan, pa trese más harmonia entre e hungadornan".

"Kón bo ta kere SUBT lo bai den e proximo kampeonato?" George su kontesta yen di opsimismo: "Aya 'riba, batayando manera ta su tradishon di gran klup, pa un di e dos promé puestonan".

George F. Sillé, 31 anja, tin komo 15 anja den SUBT, promé komo hungador, y e dos ultimo anjanan komo D.T. Promé el a hunga den Pedro Luis Brion y Canisiusboys. E tabata hungador di seleishon, y a hunga na Salvador, Haiti y na Trinidad. E ta sinti ku e por hunga ainda, y varios biaha a haya e noshon ei, pero no por kominá e dos kosnan, y el a preferá na keda komo D.T. E ta kere di tin konfiansa di direktiva di SUBT, y ku e por mantené e disciplina nesesario entre e hungadornan. E ta siguiendo kurso pa instruktor fisiko, y ta adelantá su mes tantu ku e por den teoria riba teknika y taktikanan di futbol.

Edward Rosalia miho di clase B

Hiroshima I campeon den prome salida

WILLEMSTAD — Manera tur anja den "grote vakantie" e muchanan den Granaatappelweg ta busca un kos di hasi den deporte. Anja pasá nan a disidi di hasi algu nobo cual a resultá di ta pingpong. Nan tabata hunga riba mesa traha pa nan mes y usando "racket" trahá pa nan mes tambe.

Despues nan a hanja un mesa di pingpong nobiz, nobiz, y racketnan mihó. Ora vakantie e kaba e muchanan a keda praktiká e deporte aki bao direccion di e dinámico Gein Giribaldi: Hiroshima 1 a ser formá. E muchanan di Hiroshima 1 na tá train solamente na kas, nan a hanja les di Ottie Wentwoord, Mooi Marchena y despues di Robert Hose, e actual campeon di Antillas.

Nunca no ta malu si bo habri un buki y lesa kon bo tin ku hasi un kos mihor. P'esei e tenistanan di mesa di Hiroshima 1 a buska diferente bukinan di pingpong den kual nan por a sinja kon ta practicá e deporte aki mihor y alavez studia poco taktica nobo. A jega asina leuw ku Hirosjima 1 a sinti nan mes basta fuerte pa nan tuma parti den e campeonato di ping-pong clade B. Kere, si of no, pero nan a titulá campeon e anja aki, gamamdo di Mewport Boys den final ku e aplastante score di 9-0. E mihor hungador den e team Hirosjima 1 ta Edward Rosalia ku a logra di gana e Copa Juliana (B-klasse) tambe. Den B-klasse e tabata e hungador mas excelente; e l'a perde solamente dos wega. Aparte di e titulo den B-klasse, Hiroshima 1 tambe a gana e torneo organisá pa Buurtcentrum Groot Kwartier riba Koninginnedag.

Hiroshima 1 tabatin otro nomber, Curacao Youth Club, pero como e nomber aki ta mucho largu nan a kambiele. E muchanan ku ta hunga den Hiroshima 1 tur ta bao di 19 anja. Nan ta: Edward Rosalia(18); Edward Pietersz(17). Guillermo Giribaldi(16) y Ivan Rosalia(16).



EDWARD ROSALIA
.....*mihor hungador di pingpong den clase B....*

Clasificacion final di club y individual den clase B di ping pong

WILLEMSTAD. — Aqui bou nos ta publicá e tabla di [...] final di e campeonato di ping pong di clase B na cual a [...] siete club. Hiroshima I manera ta conocí a titula campe[on ...] grupo aqui, mientras cu C.S.C. a termina na di do[s ...] solamente un punto di diferencia. Den e mesun orden a[...] Edward Rosalia y Ivan Moreno jr. di respectivamente Hi[roshima I] y C.S.C. a finalisa den e clasificacion individual. Rosali[a ...] solamente dos partido den 33 salida y Moreno a hiba pe[...] bes den 21 encuentro.

E tabla di posicion di equiponan ta como siguiente:

	hungá	ganá	perdí
1. Hiroshima I	12	11	1
2. C.S.C.	12	10	2
3. S.O.V. C.D.M.	12	8	4
4. Buurtcentrum Kwartier	12	7	5
5. Hiroshima II	12	3	9
6. Newpoort Boys	12	2	10
7. 100 Pipers	12	1	11

E clasificacion di e diez mihó hungadónan a base di nan resulta [...] como siguiente:

Club	hungá	ganá	perdí
1. E. Rosalia (Hiroshima I)	33	31	2
2. I. Moreno Jr (C.S.C.)	21	19	2
3. G. Giribaldi Jr (Hiroshima I)	33	28	5
4. R. Schoobaar (S.O.V. C.D.M.)	24	19	5
5. R. Moreno (C.S.C.)	30	22	8
6. A. Frankel (C.S.C.)	30	21	9
7. R. Rapheala (S.O.V. C.D.M.)	36	24	12
8. R. Adamus (BC Groot-Kwartier)	36	23	13
9. M. Hollander (S.O.V. C.D.M.)	36	23	13
10. E. Pieterz (Hiroshima I)	30	19	11
11. R. Ramada (BC Groot-Kwartier)	36	21	15

Venezuela y Nos

(Continuación di página I)

shon. Y ora ku via dje nos dirigentenan bai Venezuela, nos ta sigur ku no solamente e autoridatnan deportivo, sino tambe esnan di gobiernu, di Presidente Caldera bini abow, lo ta dispuesto na duna nan kooperashon.

Ultimamente a bira ku aki na Korsow no ta bini sino algun equiponan komersial ku ta kombiná un fin di siman di kompra ku hunga un of dos partido di softbol, domino, etc.

E equiponan ei, semper ta bonbiní natural, pero nan no mester substitui e bishita di equiponan di beisbol (amator) ofisial di Venezuela, ni tampoko di equiponan ofisial di futbol, basketbol, volleybol, etc. etc.

Un tempu nos tabata haya e teamnan ei bini aki, y awor pa nos haya nan atrobe, e iniciativa mester sali di nos, nos ku tin más di benefisiá di un bon interkambio ku Venezuela.

No solamente pa hayamentu aki di nan deportistanan y pa nos manda di nos aya, nos lo por saka probecho di un bon relashon ku Ve[nezuela ...] tambe pa realisashon di [...] pa un estadio nobo, Ve[nezuela ...] ta di masha yudansa pa n[os ...] si nan fasilitá nos nan [...] hopi estadionan ku nan [...] meskos tambe di sp[...]dromo, etc.

Huntu ku e kampanja [...] pa nos realisá mihó [...] turistiko di Venezuela, [...] kuminsa realisá mihó [...] tensial deportivo di e p[...] probechá muchu más [...] boluntad ku aya semp[...] nos. Y esei di muchu [...] Rafael Caldera a lanza [...] nos tá".

BASEBALL DOBLE A

Opinionnan di managernan tocante e di tres buelta

WILLEMSTAD — Awor ku e tercera buelta di nos beisbol doble a cuminsa nos a kere lo ta interesante di puntra diferente di e manager/coachnan nan opinion tocante e posible resultadonan. Actualmente e situacion den doble A ta asina ku Bridgestone ta solamente dos wega atras pa "clinch" e campeonato; tur e sobrá otro teamnan tin ku lucha contra degradacion. Tur tambe tin chens pa bira subcampeon. Den e entrevista ku e managernan tur tabata di opinion ku actualmente nos beisbol ta den un "slump". Falta di interes di e hungadornan tabata e major motivo.



MONá CORNELIA (Bridgestone): E kampeonato pa nos, e anja aki ta casi sigur atrobe; francamente bisá, ma fada kaba di bira kampeon tur anja. Pa nos ta un club so tin ku por duna nos dolor di cabez; esey ta 100 Pipers. Pero ta dos wega so nos mester gana pa clinch e promer puesto. Mi ta kere ku e anja aki Cement Coro tin hopi chens pa degradá, nan tin bon pitcher, pero e bateo ta "zwak". E nivel di beisbol actualmente den AA-klase ta hopi abao.



FRANK CURIEL (100 Pipers): Mi ta pensando ku den e tercera buelta nos ta bai gana cuater di e cincu weganan sigur, sigur. E unico team ku por dal nos ta White Horse ku semper tabata problema pa 100 Pipers. Awor ta un tiki dificil pa pronosticá kon e teamnan lo ta pará despues di e "derde ronde". Te ora tur a hunga un wega mi por bisa por ejemplo ken por degradá. E beisbol di Corsow e anja aki tabata esun di mas malu ku mi a jega di mira; e campeonato doble A esun di mas facil pa Bridgestone. Nos (100 Pipers) ku Cement Coro mi ta duna mas chens di bira subkampeon. Groot Kwartier Stars ta bon pero e biaha aki nos ta bai gana nan pa via di mas experiencia. Wild Cats mi'n ta duna chens pa e segunda lugar; ta riba un hende so nan ta stens, Antonio Keller. Si e homber ey faja, ajó Wildcats. Nos trainingnan ta bai bon, pero loke mi ke logra den mi team atrobe ta e union entre e hungadornan.



EDDIE DAOU (Cement Coro Maduro): Ta dificil pa pronosticá e kampeonato aki. Bridgestone ta kasi kampeon. E sobrá clubnan ta parew ku otro, hungando beisbol na un nivel abao. Personalmente mi no ta weita nada mas den nos beisbol aki na Corsow. E muchanan no tin interes mas pa bin train, e amor pa club a bai. Nan ta preferá di bai traha "overtime", y na malu bo'n por tuma nan tampoco. E unico team den doble A ku te ainda ta hungando ku interes ta Groos Kwartier Stars. Mi ta kere ku Cement Coro ta recuperá; nos tin bon pitcher pero nos bateo mester drecha. Pa nos e unico peliger den doble A ta Bridgestone; Groot Kwartier tambe ta problema. E otro teamnan nos por gana facil. Abao nos ta bai nunca.



CEDRIC KIRINDONGO (Wild Cats): Nos tabata ta den un posicion ideal pa bira subkampeon y alavez trata di conkistá e titulo. E wega ku nos a perde contra Groot Kwartier Stars a hasi esaki casi imposibel. Tog mi no ta kere ku Wild Cats ta bai mas abao. Nos ta bai gana un par di wega sigur pa keda segundo lugar. Nos a hunga hopi malu den "eerste" rond, pero nos a recuperá. E trainingnan ta bayendo den bon direccion, y mi ta spera ku mi pitchernan, Keller y Winklaar, lo tira un bon pelota den e tercera buelta aki.



"GANGA" CHIRINO (Groot Kwartier Stars); Manera e muchanan ta hungando actualmente, mi confianza den nan ta grandi. Mi pitchernan "Fontjie" Sulbaran y "Taffy" de Jongh, ta den forma optima. E trainingnan ta bai hopi, hopi bon. Tur hende ta train ku smaak. Den e wega siman pasá contra di Wild Cats mi ta tin poco mala suerte ku mi hungadornan, den cual Siegfried Flaneur (catcher estelar) y Willie Richardson (tercera base) a ser lesioná. Danki Dios, nan por hunga atrobe den e tercera buelta. Nos promer wega ta kontra Bridgestone. Mi "chiampionbatter" SStanley Martha tambe a cai den un "slump"; m'a atrasá su bate un tiki. Nos ta bai hasi tur nos esfuerzo pa keda den doble A, y.... alavez trata tambe di bira subkampeon. Bala ta rondó.....



ANDRé FLEMMING (White Horse): Si casi ningun hende di mi club no ta bin train, mi'n por bisa nada. Despues di e promer wega den segunda rond parce ku e muchanan a perde interes den training. Mi ta lamenta esey pasobra mi ta kere ku training bo por logra tur kos. Tur team den doble A nos tin ku bataliá; nos no ta balotá ningun hende. Mi ta spera di keda den AA-clase; pero mi no por bisa nada..... Solamente ku bala ta rondó.

Resultado di 5 y 6

1a)	5—CHAMARADA
2a)	12—LLAVE DOCE
3a)	7—ISABELINA
4a)	"1—SPY LUCK
5a)	11—LLAVE ONCE
6a)	2—LEXICO
	2—8—13—4—6

Akusashon di "spitball" pa Perry di Cleveland

Bobb Murcer di Yankees a kaba di paga siman pasá un boet di $250 pa via ku el a yama Bowie Kuhn, e Komishonado di Beisbol „gutless". E motibu pa e insulto ei na e Komishonado, ta ku Murcer ta haya ku e mester a persigi Gaylord Perry, pitcher di Cleveland Indians ku ta bira „Spitball". Segun un report ku Yankees a hasi riba lansamentunan di Perry den e wega kontra Yankees diabierne 29 di Juni, Perry a tira no menos ku 30 spitball, esta balanan ku di un manera of otro e ta soru pa nan haya un substansia (originalmente tabata skupi, pero despues a bini uso di grease, y otro kos) riba dje promé ku e balanan sali di su man.

Di tur manera Yankees a gana e wega ei 7-2, pero nan tabatin nan pitcher Bobby Murcer ku tabata kontrolá ki ora Perry tabata tira un spitball. Su man drechi ta bai promé su petchi, despues parti drechi di su kara, y bahando e man tras di su orea. Seguidamente e ta pasa su man riba su uniform y despues di tur esei e man ei, esun ku e ta lansa ku ne, ta bini den kontakto ku e bala.

Murcer a reklamá ku un kaminda ku e man di Perry pasa, e ta haya algu ku ta bai riba e bala („lubricating jelly" probablemente), pero Perry ku tin 53 anja di edat, no ta preokupá su mes ku nada di esei, y te despues ku Murcer a kritiká e Komishonado pa via ku esaki no ta tuma medida kontra e lansador di Cleveland, Perry a kontinuá hasi mesun kosnan ku su man drechi promé ku e toka e bala y lansa.

Pero ki influensia e spitball tin riba e lansamentu? E opinionnan ta variá, tin hende ta bisa ku e bala ta permiti e pitcher usa m-as kurva, y tin otro ta pensa kontrali. Otro ta kere ku kwalkier substansia riba e bala ta poné slip riba e bate y sali otro ku e bateador ké. En todo kaso si e ser probá e ta un lasamentu ilegal. Pero e no ta ser probá fasil, y pesei Gaylor Perry ta hari y ta bisa ku e lo sigi tira mesun balanan ku el a tira semper, y hasi tambe mesun movimientonan ku su man manera el a hasi semper. Esnan ku kier yamé „spitball" ta nan kwenta.



PERRY KLA PA UN "SPITBALL" — Riba e foto nos por mira e pitcher Gaylord Perry, y parti di e "kosnan" ku e ta hasi ku su man drechi, promé ku e trese esaki den kontakto ku e bala, pà un di su lansamentunan, akusá di ta "spitballs".

Reaccion riba nos editorial: "Nos refereenan"

WILLEMSTAD — Riba e editorial di siman pasá nos a ricibi e siguiente reaccion di señor Aubrey Sealy di Boneiru quende ta firma como "presidente (te ainda) di tur refereenan di Antillas".

"Ta algu masha incomprendible pa un persona cu no ta biba den e mundo arbitral compronde cu mester tini intercambio entre refereenan Antilliano. Mas ainda awor cu kier forza un independencia caminda tur e 6 islanan ta keda huntu cambionan riba terreno di deporte ta bai para bira un "must".

E mes un reportero aki ta lubida cu e refereenan di Corsow na 12 ocashon durante e campeonato cu a termina (nos ta corda tur loque ta publicidad di futbol) a wordu kritica barbaramente pa tal revista i ningun momento so e reportero aki a duna un kritica constructiva cu por a ser un guía pa e arbitronan en question.

Respecto Corsow na unda segun e reportero tin suficiente arbitronan pa dirigi partidonan di Hoofdklasse lo mi kier bisa lo siguiente: Durante henter e campeonato di Corsow e arbitronan cu a dirigi partidonan di Hoofdklasse por wordu conta riba un man: Rudy Mozes 12 biaha, Leonel de Boer 12 biaha y e otro partidonan entre: Ted Koetsier, Hubert Jansen (Postkantoor) y Jan Leonora. Na cierto ocashonnan otronan cu a pretende cu nan tambe por fluit Hoofdklasse a duna nan "free hand" i Amigoe mes ta un di nan cu a caba cu nan al momento.

Bonaire su campeonato lokal ta conta cu 45 partido i si den e 45 partidonan aki nos ofrece 5 partido na esnan cu segun nos ta kere ta e mehornan di nos hermana islanan nos ta kere cu esaki ta un honor pa e personanan en question i alaves un reconocimiento y tambe un training pa nan pa asina nan por acopla nan arbitraje den exterior ora presenta tal ocashon. Nos ta masha contentu cu e autor di e Editorial a corda cu den tal ocashon un arbitro por tini un "off-day" pero lastimamente den e campeonato cu a transcuri 12 biaha esey a wordu lubida of tal vez esaki tabata un negligensha pa parti di e reportero.

Majan ora Bonaire pone un seminario pa tur e refereenan di Antillas nos ta spera cu "Amigoe" lo no laga sa cu esnan di Corsow no mester bai pasobra ta na Bonaire e ta wordu tení.

Mescos cu refereenan den sierto ocashon ta wordu trece Bonaire esey lo bai sosodé cu reporteronan deportivo tambe (aunque cu aki na Bonaire mes tin).

Dia cu Amigoe hanja su invitashon nos no ta spera cu e lo bai huzga mescos cu e ta huzga pa e refereenan i keda sin bin Bonaire, pasobra e tin un reportero colega aki na Bonaire". Te asina leu señor Sealy.

Quick '60 a supera Maduro



WILLEMSTAD — Victoria di 6-2 e oncena di Quick60 a logra diasabra último riba e equipo di Maduro den e torneo di S.V. Kroonvlag. Riba e foto nos ta mira un momentu di angustia pa e keeper di Maduro durante un ataque di Quick'60 qu a demostrá claramente di tin mas rutina qu nan adversario.

Den e mesun torneo a enfrentá otro riba diasabra tambe Willemstad y De Maayer, ganando e último club aqui cu score mínimo: 1-0. Diabierne tabatin e partido Shell Shop contra e organisador S.V. Kroonvlag cual a termina den un victoria amplio pa e fuerte equipo di Shell: 5-0. Durante siman pasá un partido mas a ser efectuá cual tabata: Amstel—Maduro. Amstel a sali victoriosa cu 3-0.

AGENDA DEPORTIVO

DIAMARS 17 DI JULI:

FUTBOL torneo S.V. Kroonvlag: 20.00 S.V. Kroonvlag — Amstel (Post 6).

BASEBALL doble A: 20.00 Bridgestone — Groot Kwartier Stars (stadión di Rif).

BASKETBALL junior: 19.00 Sithoc — Aquino; damas 20.00 Aquino — Sithoc; clase A 21.00 Athene — Jong Curaçao (cancha St Thomascollege).

DIARASON 18 DI JULI:

FUTBOL INTERNASHONAL: Jong Holland — Club Atletico Cerro (di Uruguay).

SOFTBALL Torneo Amistad di ASiento: 20.oo Yellowbirds — Havana Nueva (tereno di Asiento).

DIAHUEBS 19 DI JULI:

BASEBALL doble A: 20.00 100 Pipers — Wildcats (stadion di Rif).

BASKETBALL junior 19.00 Pegasus — Lightning; clase A 20.00 Rising Trotters — Sithoc; 21.00 hoofdklasse Olympic — Janwé (cancha di St Thomascollege).

DIABIERNE 20 DI JULI:

FUTBOL torneo S.V. Kroonvlag: 16.30 Quick '60 — S.V. Kroonvlag (tereno Mon Repos); 17.00 Willemstad — Maduro (tereno Willemstad).

DIADOMINGU 22 di JULI:

FUTBOL clase A: 14.30 Atomic — Vesta (stadión di Rif). 16.15 Wacker — Deportico Portuguès (stadión di Rif); 14.30 Deportico Santa Rosa — De Koning (stadión di SUBT); 16.15 Deportivo Marquita — C. H. Mahoema (stadión di SUBT).

FUTBOL clase B Grupo A: 16.15 Juventud Westpunt — Union Deportivo (Tera Cora); 16.15 C.D. Willibrordu — Dept. Antillas (Suffisant).

FUTBOL torneo S.V. Kroonvlag: 16.30 De Maayer — Shell Shop (tereno M.S.V.).

BASKETBALL: junior 19.00 Olympic — Dragons; 20.00 clase A Curaçao Deportivo — Jong Curaçao; 21.00 Hoofdklasse Amstel — Lightning. (Cancha di St Thomascollege).

BUSCA BO
AMIGOE DEPORTIVO
TUR DIA LUNA! ! ! ! !



ORANJESTAD – Mediocre tabata tambe e partido di futbol di clase mayor di diasabra anochi den Stadion entre Bubali y Aruba Juniors. Despues di un promé mitad mas atractivo y duranre cual Aruba Juniors a logra un ventaha di 1-0 e di dos mitad a presenta futbol mas inferior y durante cual periodo Bubali a logra 3 anotacion pa gana finalmente cu anotacion di 3-1.

Fanaticonan di futbol ya no tin interes mas pa e partidonan di clase mayor, si tene na cuenta cu diasabra anochi atrobe tabata un cantidad di mas o menos 30 persona a presencia e partido ariba menciona. Nos ta hanja cu e falta mayor den esaki ta sinta den e clubnan mes cu no ta dedica e atencion necesario na preperacion di nan hungadornan y sistema di wega. Solamente si e clubnan dicidi na pone mayor enfasis riba e dos puntonan aki anto weganan por bira mas atractivo y e publico di mes lo bolbe cuminza bishita stadion.

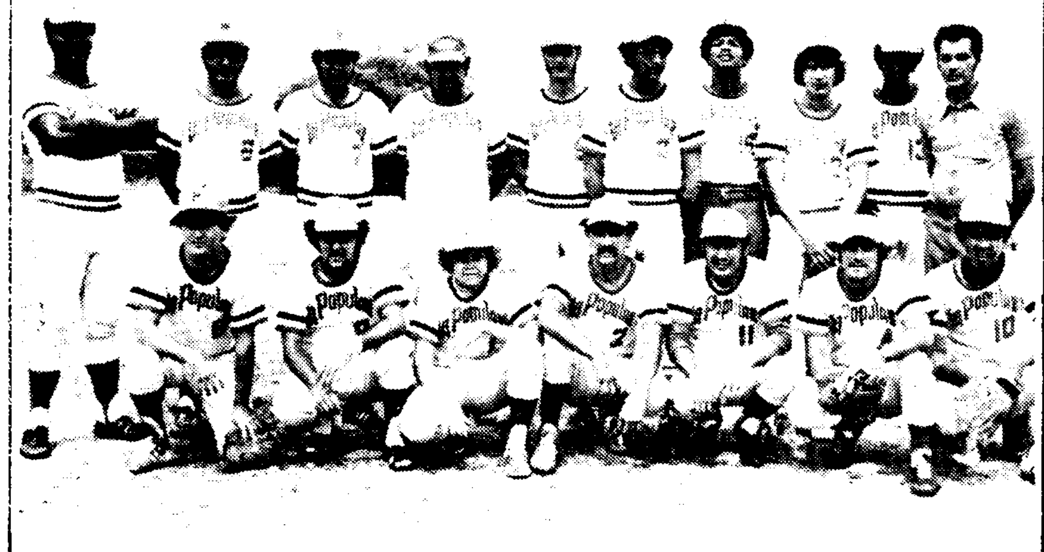
Riba e foto aki Sonny Tromp di Bubali y Korssen di Aruba Juniors den lucha pa e bala.



ORANJESTAD -- Diasabra atardi un equipo di softball di Oficialnan di Marina di Guerra di Venezuela a hunga un partido den ACI-Ballpark contra Refresqueria La Popular. E Venezolanonan a cai venci cu anotacion di 13 carrera pa 0.

E partido aki tabatin un caracter masha sobrio pa motibo cu – tan leu cu nos por a observa – no tabatin ni un representante di Aruba Softball Association, riba cual su invitacion e Venezolanonan a bini, presente na terreno pa extende sikiera un palabra di bonbini.

E foto aqui ta mustra e equipo di oficialnan di Venezuela.



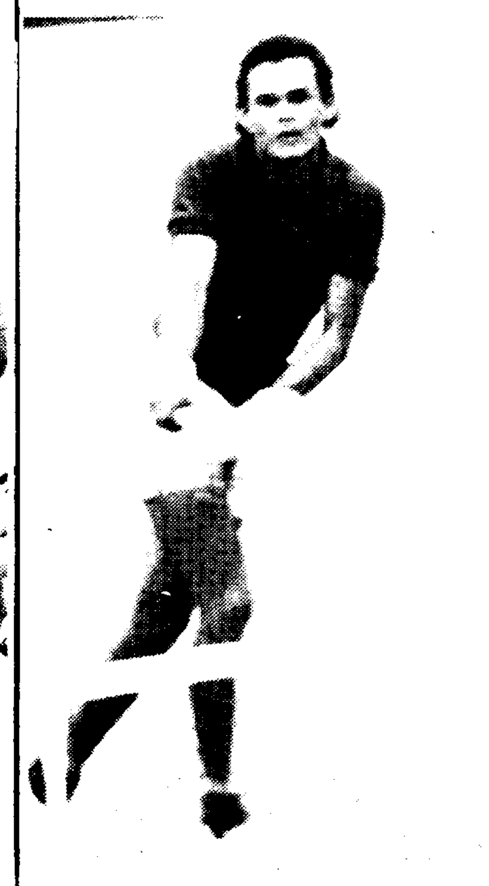
ORANJESTAD – E equipo di Refresqueria La Popular diasabra atardi den ACI–Ballpark a derrota e equipo di Oficialnan di Marina di Guerra di Venezuela cu anotacion di 13-0. Aki nos ta mira La Popular promé cu e partido menciona.



ORANJESTAD – Fanaticonan di tennis na Aruba diasabra atardi pa goza di un partido na alto nivel entre e campeon nobo Eddy Ras y entrenador di Aruba Caribbean Hotel, Armando Vieira, veterano hung profesional.

E partido interesante aki a ser dicidi pa e experiencia di Vieira, kende manera aki a demostra cu ora edad subi y e moveciomnan ta mas lento experiencia ta e mehor remedi contra un contrincante hoben.

Vieira a gana merecidamente 6-3 y 6-1 den dos set sigi. Un publico gr presenciá e partido y e momento final na unda e dos hungadornan ta felicita otro (foto). Vieira na robez y Ras na drechi.



ORANJESTAD – E campeon nobo di Aruba, Eddy Ras, diasabra atardi a experenciá cu experiencia ta hunga un factor importante tambe den e deporte di tennis. Su partido contra Armando Vieira a termina den un derrota di 3-6 y 1-6 diasabra atardi riba cancha di A.C. Hotel.

"FANATICO DI SIMAN"



Nos fanatica di deporte di siman pasá tabata Maria L. Goeloe quende riba e foto aqui ta ricibí su premio for di man di e yu di nos fotografo Every Cicilia. E premio aqui manera ta conocí ta ser poní disponibel cada dos siman pa e firma Wellman Auto Supplies pa stimulá asistencia na e eventonan deportivo.
Nos felicitación na e ganadora.

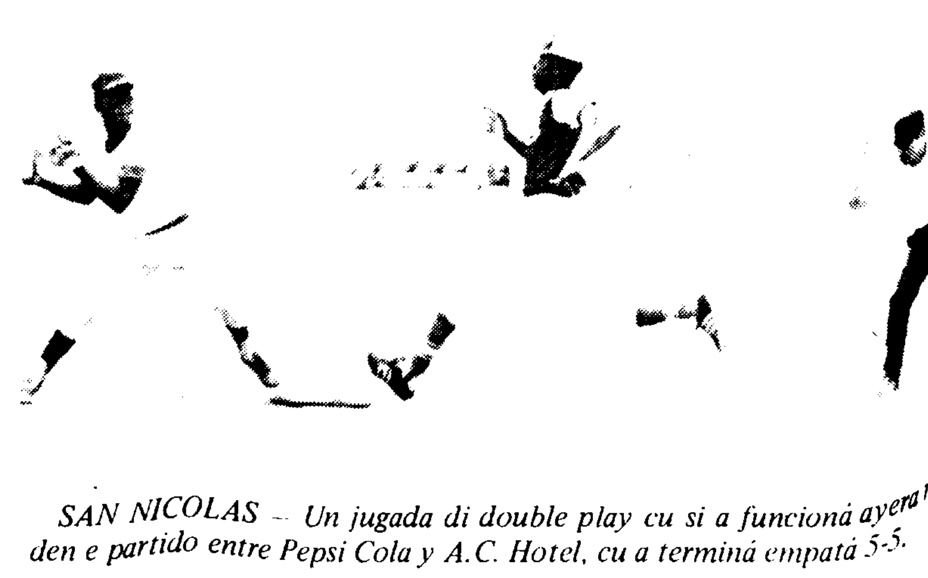


SAN NICOLAS – Largo tabata ayera mainta den Lago Sport Park e batazo di Alfonso James (Pepsi Cola) contra e habridor di Aruba Caribbean Hotel, Rey Rasmijn, den di cuarto inning. E homerun di James na e momento ey a pone e partido 2-1 te ainda na fabor di A.C. Hotel. Segun declaracion di e propio veterano Rey Rasmijn tabata e promé homerun cu el a permiti na Aruba den su 25 anjanan hungando baseball. Den di quinto inning A.C. Hotel a amplia su ventaha te na 5-1 y tur cos tabata indica cu Pepsi Cola tabata un equipo derrota. Sinemburgo cu dos carrera den di septimo y octavo inning, Pepsi Cola a empata e partido na 5 carrera pa banda. E dos equiponan mester a bai den un extra inning, pero no a logra esaki ora cu e limite di tempo a yega. E partido aki lo mester worde hunga di nobo riba un otro fecha. Pa A.C. Hotel den e partido di ayera mainta: 5 carrera, 9 hit y 3 error, pa Pepsi Cola 5 carrera, 7 hit y 4 error.

E foto ta mustra e momento cu Alfonso James ta yegando plato despues di su largisimo homerun pa left/center.

Dominico Flemming presidente nobo

ORANJESTAD – Durante reunion di Nederlands Antilliaanse Baseball Federatie (NABAFE) diasabra mainta na Aruba Dominico Flemming, actual presidente di ABBA, a ser eligi pa periodo di 2 anja como e presidente di NABAFE. Sr Flemming cu ta sigi sr Juan Isa, kende e mainta a bira vice-presidente Corsow, mientras Sylvan Paul vice-presidente pa Aruba. secretario di NABAFE a keda Bruno Werleman di Aruba, secretario H. Henriquez di Corsow como tesorero Ciro Peloz di Corsow y como comisario Braulio Wes Aruba.



SAN NICOLAS – Un jugada di double play cu si a funcioná ayera den e partido entre Pepsi Cola y A.C. Hotel, cu a terminá empatá 5-5.

30% DESCUENTO RIBA GENERAL TIRE TYRE NA: WELLMAN
Salinja – Roodeweg

AGENDA ARUBA

[De]ze nummers van de Amigoe zijn op [Aru]ba dagelijks verkrijgbaar bij het kan[toor] van de Amigoe, Nassaustraat 110; [verde]rts in Oranjestad bij Refresquería van [..]p Wever; La Fama en La Popular; [T]wins Drive-In te Savaneta; Nicolas [Sto]re; De Wit Store in Dividivi; Machebo, [Sh]eraton-hotel en Aruba Caribbean-hotel Holiday Inn Drugstore.

[Ka]ntoor: Nassaustraat 110.

[Ka]ntooruren: werkdagen 08.15-12.00, 14.00-17.30; zaterdag 08.15-10.00

[TE]LEFOONNUMMER [all]e afdelingen: 4333.
[Na] KANTOORUREN VOOR SPOED[GE]VALLEN: 1639 - 2950 - 3855.

[TA]XE-CENTRALE: 24 uur per dag, [TE]L.: 2116 of 1604.

[BI]OSCOPEN
[O]RANJESTAD: De Veer: 20.30 The [sou]nd of music (AL); Rialto: 20.00 [..]dman (18 jr). BALASHI: Drive-In: [20.]30 Follow me (18 jr). SAN NICOLAS: [Pri]ncipal: 20.30 Man who came to kill (18

[W]IT-GELE KRUIS: Dakota en Oranje[sta]d: zr Francina; Noord en Oranjestad: zr [Fe]licitas; Santa Cruz en Paradera: zr [Lo]dovic; Savaneta en Brazil: zr Michaela; [Sa]n Nicolas: zr Perpetua; San Pedro-hos[pit]al, tel.: 2200.
[B]OTICA'S: Oranjestad: Del Pueblo, tel.: [..]3; San Nicolas: San Lucas, tel.: 5119.
[Z]ONDDIENST DOKTOREN:
[S]AVANETA en SAN NICOLAS: dokter [d]e Boer, Savaneta 530, tel.: 7290.
[Z]IJKGEBOUWEN: Oranjestad, tel.: [..]8; San Nicolas, tel.: 8288; Santa Cruz, [..] 5906.
[DI]VERSEN
[K]INDERFILMVOORSTELLING: 19.15 [San] Nicolas - Club Bonaire.
[D]INNERVERGADERING: 20.00 [Aru]ba Pressclub - Sheraton-hotel.
[SP]ORT
[E]AGLECLUB: 20.00 badminton.
[J]UDO: 19.30-21.00 lessen - voor dames [Spo]rtcentrum Oranjestad.
[D]OSVA INTER TRIN: 20.00 volleyball [D]OSVA.
[CA]IQUETIO-TOERNOOI
[V]OETBAL: 16.30 Pluma Roja vs Tribo [Ama]rillo - Wilhelminastadion. CAB-kl.
[P]INGPONG: 19.30 Pluma Roja vs Tribo [Ama]rillo - DAM-kl.; Pluma Roja vs [Ara]wak - CAB-kl.; 21.00 Arawak vs Tribo [Ama]rillo - DAM-kl.; Arawak vs Tribo [Ama]rillo - CAB-kl. - club Caiquetio.

DINSDAG

[DI]VERSEN
[B]IBLIOBUS: 08.00-08.30 te Cura [Ca]bai; 08.30-13.30 te Weg Kustbatterij.
[L]UCHTPOSTSLUITING: 11.00 voor [Ne]w York; 15.00 voor Europa - postkan[too]r; 15.30 voor New York en Europa - [Luch]tpostkantoor Beatrixluchthaven. [(Sl]uiting van aangetekende stukken één [uur] vóór postsluiting.)
[Y].M.C.A.: 18.00-19.15 reddingszwem[me]n; 19.15-20.00 zwemmen voor beginne[lin]gen; 20.00-21.00 zwemmen voor gevor[de]rden - pool Holiday Inn.
[A]NTIL. ONDERWIJSINSTELLING: [Ma]andag tot en met vrijdag van [..]00-19.00; zaterdag van 10.00-12.00 ten [hui]ze van mevr. Carla Paris-Arends, Ka[pe]llingh Onnesstraat, Oranjestad, tel.: [..]0.
[SP]ORT
[D]OSVA INTER-TRIN: 17.00 tennis - [D]OSVA.





ORANJESTAD — Voor de fundraising avond van de Aruba Pressclub in Holiday Inn Aruba bestond vrijdagavond zeer grote belangstelling. Op de bovenste foto wordt de rij voor het buffet geopend door de dames Tromp en Wernet, gezaghebber F. J. Tromp, waarnemend gezaghebber Frans Wernet en voorzitter APC Jos van der Schoot. Op de onderste een gedeelte van het fraaie buffet met het werkstuk en chef kok Jozef Muntzer hofen (zesde van links) en zijn medewerkers, die veel lof oogstten hiermede.

Gezagh luidt inzameling voor nationale geschenk in

ORANJESTAD — Voor TeleAruba heeft gezaghebber F. J. Tromp zondagavond zeven uur zich in het Nederlands en Papiaments tot de bevolking van Aruba gericht en een beroep gedaan om de grote inzamelingsactie welke vandaag een aanvang neemt alle steun te geven. Gezaghebber Tromp deed dit als Aruba's eerste burger en tevens buitengewoon lid van het centrale comité regeringsjubileum koningin Juliana. Hij benadrukte de trouw en aanhankelijkheid welke Aruba de afgelopen jaren bij bezoeken van de vorstin en de viering van haar verjaardag steeds betoond heeft.

Gezaghebber Tromp stond bij het zilveren regeringsjubileum stil en de activiteiten die het centrale comité heeft georganiseerd. Ten aanzien van Aruba stelde hij dat de Arubaanse leden van het centrale comité op Aruba een werkcomité hebben gevormd om de inzameling te leiden, terwijl de feestelijkheden zullen worden georganiseerd door de Oranje vereniging Aruba, die dit reeds een kwart eeuw heeft gedaan.

Hij wees erop dat de komende dagen alle bedrijven, clubs, stichtingen, vakbonden en een oproep zal worden gezonden een bijdrage voor het nationale geschenk op een der plaatselijke banken te storten. Daarnaast worden speldjes verkocht terwijl de kerkgenootschappen is verzocht een collecte te houden.

Gezaghebber Tromp noemde het belangrijk dat hiedoor eenieder in de gelegenheid wordt gesteld een steentje bij te dragen. In de loop der jaren, zo vervolgde Aruba's eerste burger, heeft het Arubaanse volk steeds op ondubbelzinnige wijze haar liefde voor onze vorstin laten blijken. We hebben het kunnen zien bij de bezoeken aan Aruba en kunnen het ieder jaar weer ervaren bij de viering van koninginnedag.

Bovenal is het koningin Juliana zelf geweest die deze liefde tot ongekende hoogte heeft gevoerd door de eenvoudige, open en hartelijke wijze waarop zij bij haar bezoeken de bevolking tegemoet trad en doordat zij steeds weer belangstelling blijft tonen in het wel en wee van ons eiland. Het is dan ook niet vreemd aldus gezaghebber Tromp dat ondanks de politieke verschillen die onder het volk van de Antillen bestaan ten aanzien van de staatkundige toekomst bijna alle politici het er wel over eens zijn dat zij het hoofd van deze nieuwe staatkundige opzet moet blijven. Daarom ook deed hij een beroep deze inzameling te steunen opdat het bijeengebrachte bedrag moge getuigen van de liefde en aanhankelijkheid. Daarnaast wordt een Arubaanse zaak gesteund aangezien de vorstin bepaald heeft dat het bedrag zal worden terug geschonken aan „kind in nood...".

Kleurenuitzending op Aruba goed geslaagd

Voor het eerst met eigen apparatuur

ORANJESTAD — Voor het eerst heeft gisteren op de Nederlandse Antillen een kleurenuitzending van de ATM met eigen apparatuur plaatsgevonden en wel door TeleAruba met een uur durende lifeshow. De proefuitzending werd officieel geïnaugureerd door de minister van Verkeer en Vervoer Leo Chance.

Een klein aantal genodigden, waaronder ATM - commissarissen Tico Petronia en Rocky Solognier en de [..]ers waren gisteravond door TeleAruba uitgenodigd om de kleurenproefuitzending in de Continental Room van Strand Hotel bij te wonen. Zij werden er ontvangen door het echtpaar Sonny Salas, stationmanager van TeleAruba. Het echtpaar O. Martina en Chal Corsen, beiden direkteuren van de ATM. Na de opening van het programma voegden zich ook gezaghebber en mevrouw Tromp en minister Leo Chance bij de genodigden.

Als speciale gast was ook aanwezig de heer S. Toda, general-manager van Sony. Hij was met zijn prive vliegtuig op Aruba aangekomen om deze proefuitzending in kleur mee te maken. TeleAruba gebruikte voor deze uitzending namelijk Sony-apparatuur. De proefuitzending in kleur kan zonder twijfel een sukses genoemd worden. De kleuren waren erg mooi en helder, hetgeen in tegenstelling staat tot hetgeen men vaak in het buitenland aan kleuren op de televisie gezien had.

Minister Chance, voor het eerst gekleurd op het scherm, zei in zijn openingsrede dat nog niet bekend is wanneer TeleAruba geheel in kleur gaat uitzenden. Dit hangt van veel factoren af. Hij sprak gelukwensen uit aan de direktie en stationmanagement van TeleAruba met de primeur voor de Antillen: namelijk een proefkleurenuitzending met eigen apparatuur. Hierna kwam Ronny Brete, ook voor het eerst in kleuren de lifeshow introduceren. In het programma traden onder meer op Sharon Berkley, Carmelo Heyer en Los Arubenjos. TeleAruba zal regelmatig, doch onaangekondigd in kleuren gaan uitzenden. Af en toe zal men een film in kleuren gaan vertonen. Wanneer men echter volledig gaat overschakelen op kleuren is nog niet te zeggen, aangezien dit van verschillende onder meer ekonomische faktoren afhangt.

Ledenvergadering AVVA hedenavond

ORANJESTAD — Het bestuur van het algemeen verbond van vakverenigingen Aruba heeft voor hedenavond zeven uur in het GWU-kantoor aan de Kruisweg Oranjestad een vergadering bijeen geroepen om verslag uit te brengen over de afgelopen vrijdag gehouden vergadering van de vakbonden met de raad van ministers. Ook het bestuur van de IOWUA gaf zaterdag een verslag uit over de besprekingen welke de vakbonden van Curacao en Aruba vorige week donderdag in Hotel Curacao hebben gehouden en de volgende dag met de raad van ministers.

Op 23 juli des middags drie uur zullen de vakbondvertegenwoordigers opnieuw met de raad van ministers vergaderen.

De IOWUA besluit haar verklaring dat wanneer de overheid niet zorgt dat er een oplossing komt er massaal een actie zal worden ondernomen.

MEP voor tv

ORANJESTAD — In het zaterdag-avond-programma van de MEP voor TeleAruba heeft kandidaat nummer zes Poy Werleman uitvoerig gesproken over de politieke toekomst van Aruba. Hij kon niet begrijpen dat de PPA nu over een federatie met gelijkheid spreekt terwijl men stelt dat een verhouding van acht-acht niet mogelijk is; hoe kunnen we dan gelijk worden, aldus de heer Werleman. Volgens de heer Werleman spreekt men alleen over gelijkheid als er betaald moet worden.

De heer Betico Croes gaf in het Nederlands een uiteenzetting over de aparte status van zijn partij zoals de laatste weken in de landsstaal reeds toegelicht. Hij besloot zijn toespraak met de opmerking: „Wij zijn niet tegen een bevolking of eiland maar alleen tegen het huidige systeem".

Zes jaar voor slager na verkoop bedorven vlees

BADAJOZ — Slager Juan Moreno Gonzalez van het dorp Guadiana aan de Portugese grens is wegens het verkopen van bedorven vlees veroordeeld tot zes jaar gevangenisstraf en het uitkeren van een miljoen pesetas aan de gezinnen waarin als gevolg van het eten van het vlees drie mensen overleden.

De officier van Justitie had zestien jaar gevangenisstraf geëist, de verdediger pleitte voor zes maanden. De drie slachtoffers waren jongemannen die in september 1972 overleden.

PPA-programma morgen voor tv

ORANJESTAD — In het PPA-programma van de PPA voor TeleAruba spreken morgenavond de enige vrouwelijke kandidaat die aan de verkiezingen op Aruba deelneemt mejuffrouw Faustina Frank en de kandidaat Clive Laclé.

Politiek op Aruba viert hoogtij

ER WORDEN POLITIEKE- en contactvergaderingen gehouden; via TeleAruba kan men iedere avond weer de kandidaten van de verschillende partijen zien, die hun partij als de beste aanprijzen; in politieke partij programma's voor de tv wordt gekleurde voorlichting gegeven aan de kiezers; auto's rijden met vlaggen, kortom er heerst een politieke activiteit die nu eenmaal bij onze verkiezingen behoort en waartegen niemand bezwaren kan maken, zolang men binnen de behoorlijke grenzen blijft.

Wij laten buiten beschouwing of de kiezer op Aruba zich nog wel laat beïnvloeden door al dit „machtsvertoon". Wij geloven dat de Arubaan ook in het politieke vlak zelfbewuster is geworden en reeds lang weet op welke partij hij zal gaan stemmen. Misschien is op welke kandidaat van die partij voor hem nog een vraagteken.

In ieder geval het is niet meer zoals eenentwintig jaar geleden toen er slechts de AVP en UNA aan de verkiezingen deelnamen en aan de vooravond van de verkiezingen door de AVP het gerucht werd verspreid dat UNA-lijsttrekker Felipito Tromp naar het AVP-kamp was overgelopen. Toen was het nodig — Aruba had toen nog geen radio noch tv en men liet zich politiek gemakkelijk beïnvloeden — dat in de nachtelijke uren een UNA-geluidswagen door Noord, Tanki Leendert en andere districten reed om bekend te maken dat dit een leugen was.

Er gebeuren echter in deze politieke strijd dingen die niet goed te praten zijn. Op de eerste plaats het plakken en bekladden van andermans eigendommen. Wij hebben geen bezwaar dat een kandidaat zijn pamfletten laat drukken en op zijn auto, eigen huis of dat van familie plakt. Wij hebben echter wel met velen op Aruba ernstige bezwaren dat men maar raak plakt en schildert op andermans eigendommen en daardoor schade toebrengt. Wij vinden dit nog erger, nu vertegenwoordigers van alle politieke partijen op Aruba enige weken geleden aan de gezaghebber hebben toegezegd het plakken en bekladden te zullen voorkomen en dit ook aan de kandidaten te verzoeken.

Wie nu op Aruba rondrijdt vindt op vele plaatsen toch pamfletten geplakt en gezichten, die u willen uitnodigen op hen te stemmen, staan daar in feite te koop als woordbrekers die zich niet aan de belofte van hun partij willen houden en het niet zo nauw met andermans eigendommen menen. Men kan dan boos zijn dat de politie is overgegaan afgelopen week om de namen van kladders voor publicatie vrij te geven. In feite maakt dit niets uit want het portret van de kandidaat dat u langs de straten of wegen ziet is een weze een visitekaartje dat men zijn woord niet heeft willen houden, hetgeen ons inziens niet veel belooft voor de toekomst. Het zou ook wel eens een negatieve invloed op de kiezers kunnen hebben.

De programma's van TeleAruba — een half uur per week per politieke partij — dient om de tv te gebruiken en niet te misbruiken. Men dient met feiten te komen en niet met leugens en beledigingen. De vergunning voor dit half uurtje wordt op grond van een erecode gehouden welke erecode destijds door het merendeel van de politieke partijen werd aanvaard. Ook hier geldt als men zich hieraan niet houdt dat een woord gebroken wordt.

Afgelopen vrijdag zond de AVP een herdenkingsprogramma uit voor de grote Arubaanse politicus Sjon A Eman die zes jaar geleden overleed. Hiervoor werd het zondagavondprogramma naar vrijdag verschoven. Er werd inderdaad herdacht, doch daarnaast maakte de secretaris van de partij van de gelegenheid gebruik om de erecode waarop deze uitzending was gebaseerd geweld aan te doen en persoonlijke aanvallen op persvertegenwoordigers te doen, die zelfs zeer beledigend waren.

Wij laten geheel buiten beschouwing de reden waarom de heer Holmo Henriquez meende op deze beledigende wijze van leer te moeten trekken, dat is een zaak tussen hem en de redacties van die bladen. Wij nemen wel sterk stelling tegen de wijze waarop de heer Henriquez meende te moeten reageren en meer nog voor het misbruik maken van deze tv-uitzending. Indien de heer Henriquez zich beledigd voelde door de publicaties in deze bladen dan had hij naar de officier van justitie moeten stappen.

Indien iemand zich beledigd voelt door een uitzending van de politieke partijen voor TeleAruba dan kan ook hij naar de justitie stappen want de minister van Justitie kan ten alle tijde de tape van deze en andere uitzendingen opvorderen. Wij geloven dat de AVP met deze uitzending van vrijdagavond de plank volkomen mis heeft geslagen en wij hopen dat wanneer men nog meer programma's heeft, men positievere voorlichting aan de kiezers zal brengen. De tv is geen kijfscherm.

Wij zouden een beroep willen doen op alle politici en kiezers op Aruba, word niet persoonlijk, blijf zakelijk en bovenal respecteer elkaars overtuiging en eigendommen. Voelt u zich beledigd dan weet u dat de justitie daar is om uw aanklacht te behandelen.

Wanneer bij deze verkiezingen als inzet geldt meer vrijheid, meer zelfstandigheid, meer baas in eigen huis of hoe men het ook wil noemen dan moeten wij op de eerste plaats in eigen huis beginnen door elkaar te respecteren. Een volk dat hierop niet kan bogen kan ook niet verwachten dat anderen haar respecteren.

Elfde verkeersdode op Aruba

TANKI LEENDERT. — Ter hoogte van Tanki Leendert Rumshop werd zondagavond vijf minuten over acht de 37-jarige voetganger Juancito Jacuputchi van Catiri en vader van acht kinderen, door een personenwagen aangereden. Het slachtoffer stak plotseling voor de aankomende auto de rijbaan over en werd in zorgwekkende toestand naar het hospitaal overgebracht, doch bleek bij aankomst al te zijn overleden. Hij is de elfde verkeersdode. De verkeerspolitie stelt een onderzoek in naar de juiste toedracht.

Als bijzonderheid geldt dat de Verkeerspolitie toen de melding van dit dodelijk ongeluk binnen kwam, doende was met het zoeken naar een doorrijder, die kort tevoren een broer van het slachtoffer op de fiets had aangereden. De man raakte hierbij licht gewond.

Boasman voorzitter vakvondscursus raad

ORANJESTAD. — De heer Gaston Boasman, voorzitter van de Hotel Workers Union of Aruba, werd onlangs gekozen tot voorzitter van de Studentenraad voor cursisten die de 48e Cursus van de American Institute For Free Labor Development bijwonen. De cursus begon op 25 juni in Barbados met deelname van de Caribische landen, Antigua, Aruba, Barbados, Belize, ~~Bonaire~~, Grenada, Guyana, Jamaica, St. Lucia, Suriname, Trinidad & Tobago en Brazilië. Tijdens de cursus werden de cursisten ingelicht over vakbonds-administratie en cooperatieve-administratie. Op 28 juni vertrokken de cursisten naar Front Royal in de Amerikaanse staat Virginia, waar de zeven weken durende cursus werd voortgezet.

Nieuwe dominoclub in Zuid Chaloma

WILLEMSTAD. — Met het nodige feestelijke vertoon is zaterdagavond een nieuwe dominoclub opgericht te Banda Ariba en wel Domino Sportteam (D.S.T.) El Unico. Padrino bij de eerste officiële domino-schreden van deze club was General Superior, evenals El Unico afkomstig uit de omgeving van Zuid-Choloma. Na verschillende toespraken ging men er tegen aan. Uiteindelijk won G.S. met 4—3 van zijn petekind, waarmee de kleine meteen eerbied werd bijgebracht voor de ouderdom. Overigens had El Unico gedurende de avond over het algemeen voorgestaan.

— In midden-India is een autobus door een brug gezakt en in de rivier de Kipra gevallen. Van de veertig passagiers zijn er 31 verdronken.

Met leedwezen maken wij het overlijden bekend door een tragisch ongeval van onze medewerker, de heer

JUANCITO JACOPUCCI

Moge hij in vrede rusten.

Aruba, 16 juli 1973

Directie en Personeel van de Bouwmaatschappij Aruba N.V.



Amerikaan vraagt politiek asiel op Fidzji-eilanden

SUVA. — De 53-jarige Amerikaan Roger Gordon heeft vrijdag politiek asiel op de Fidzji-eilanden gevraagd. Hij vreest bij terugkeer in de Verenigde Staten vermoord te worden omdat hij geheime inlichtingen over het Watergate-afluisterschandaal zou hebben.

Gordon kwam vrijdagmiddag uit Sydney in Australie in Suva aan. Hij mocht Australië niet binnen omdat hij geen visum had, ook daar had hij de kwestie van het asiel aangesneden.

Ook in Suva wilde men hem geen tijdelijke verblijfsvergunning geven, waarop hij zich op het vliegveld zette aan het schrijven van een brief met het verzoek om politiek asiel.

De emigratiedienst in Suva wilde de affaire niet bespreken en zei dat Gordon — die vermoedelijk lid is van de rechtse Minuteman-organisatie in Amerika — op het vliegveld onder toezicht van de politie stond. Zij zei dat Gordon had gezegd over geheime informatie over Watergate te beschikken en bang te zijn te worden vermoord bij terugkeer naar de Verenigde Staten.

De Australische emigratiedienst verklaarde vrijdagavond dat Gordon ook geen geldig paspoort had gehad en dat men ervan overtuigd was geweest dat hij alleen maar Australië wilde binnenkomen door ontduiking van de normale voorschriften en niet omdat hij echt asiel nodig had.

Departement van Onderwijs

De Directeur van het Departement van Onderwijs deelt hierbij mede, dat in de maand augustus 1973 een examen zal plaatsvinden ter verkrijging van het diploma

"PSYCHIATRISCH VERZORGER".

Zij die aan dit examen wensen deel te nemen gelieven zich hiervoor schriftelijk te melden bij de Directeur van het Departement van Onderwijs. Bij de aanmelding dient een bewijs van inschrijving in het Bevolkingsregister en een betalingsbewijs van het examengeld (f. 25,— via Landsontvanger) te worden toegevoegd.

De wnd. Directeur,

DRS M. C. ONNEWEER.

...s overwegen vervanging ...omwapens in Europa

...INGTON — De Amerikaanse ... overweegt de huidige tacti... ...wapens in Europa te vervan... ...oor een veiliger en accurater, kernwapen. Die vervanging, ...eerd over een periode van ...jaar, zou ongeveer twee miljard ... gaan kosten. Dit is in april ...edeeld aan een subcommissie ...het Amerikaanse congres, door ...aal-majoor Edward Gille... ...d van de afdeling nationale ...eid van de commissie voor ...ergie. Het congresverslag is ... vrijgegeven voor publikatie. ...pen tactische kernwapens ...tere precisie zouden niet zo ... zijn voor de bevolking van ...pa. Deze wapens zouden betrek... ...hoon zijn, met aanmerkelijk ...gevaar voor radioactieve be... ...ing, en zouden daarom a... ...baarder zijn voor de NAVO-lan... aldus generaal-majoor Giller.

Commissievoorzitter Stuart Symington (Democraat) vroeg hem waarom het ministerie van Defensie dergelijke verbeteringen op lange termijn overweegt, terwijl het niet zeker is dat de Amerikaanse troepen nog tien jaar in Europa gestationeerd zullen blijven. Daarop antwoordde Giller dat hij, sprekend als militair, van mening was dat de Verenigde Staten nog verscheidene decennia in Europa aanwezig kunnen zijn. Senator Symington heeft aan het commissieverslag een verklaring toegevoegd waarin hij zich sceptisch uitlaat over de tactische kernwapens, die in Europa zijn gestationeerd. Het is zeer de vraag of sommige NAVO-landen, waar deze wapens liggen opgeslagen, ooit zullen toestemmen in het gebruik ervan, zo schrijft hij.

Uit het vrijgegeven verslag blijkt ook dat de Verenigde Staten moeilijkheden ondervinden bij een plan om een tankinvasie van West-Europa te verhinderen door kraters die door kernontploffingen zijn veroorzaakt. Op de hoorzitting van april hadden hoge militairen verklaard dat sommige NAVO-bondgenoten bezwaar hadden gemaakt tegen het laten graven van gaten langs de NAVO-grens waarin later kernmunitie zou kunnen worden geplaatst ingeval van een dreigende aanval. Generaal Giller zei dat hij niet op de hoogte was van de redenen voor de bezwaren, maar het was in elk geval een emotioneel probleem. Ik begrijp dat de autoriteiten in sommige gebieden aarzelen openlijk toe te staan dat gaten worden gegraven waarin later kernwapens kunnen worden geplaatst, aldus Giller.

Commissie-voorzitter Symington deelde nog mee dat uit het verslag blijkt dat de Verenigde Staten nu in het buitenland, op onze schepen en in dit land enige tienduizenden kernwapens hebben met een totaal maximum-vermogen van verscheidene miljarden tonnen tnt — meer dan verscheidene honderdduizenden malen het vermogen van de boven Hirosjima losgelaten bommen.

...e club mediterrannee ...zes maanden verlengd

...MSTAD — Naar ons werd ...eld door het hoofd van de ...onomische Zaken, de heer ... is de optie tot vestiging van ...nationale resort concern, de ... Méditerrannée", met zes ...nden verlengd. De eerste optie ...ep zondag j.l. Tijdens een druk ...chte dinner-dansant, vanwege de ...ng van de Franse nationale ...dag — de veertiende juli — in het ...huis Brakkeput Mei-Mei deelde ...heer Johnny van Ierland als public ... van dit concern ons ... vertrekken naar Parijs voor ...en inzake de vestiging op ... Daarna zal de heer Van ...conferenties bijwonen in ...frika.

...mo tot vestiging van dit ...concern op uracao schijnt ... getemperd te zijn na de ... van de bond van Horecaf... ...sel met name de heren Seme... en Royer. De uitspraken van ...bond-prominenten schijnen na... ... op een communicatie-stoor... ...ben berust.

...lgens de heer Van Ierland is men ... de „Club Méditerrannée" van ... beide bondsbestuursleden in de ...enheid te stellen persoonlijk ...overtuigen van de aktiviteiten ... dit concern en wel op Martini... E.e.a. zal volgens de heer Van ...d voor eens en voor altijd de ...lijke verkeerde indruk omtrent ...praktijken van dit concern de ...eld uithelpen.

...eel duurder want ...jovis mijdt Peru

...EN HAAG. — De prijzen van ...eel zijn in korte tijd met 250 tot ...procent omhoog geschoten om... ...de grootste vismeelproducent ter ...ld, Peru, praktisch geen vismeel ... maakt sinds uit de wateren voor ...aanse kust plotseling alle vis is ...wenen.

...ansjovis is vertrokken omdat ...zeldzaam voorkomende warme ...stroom, die de naam El niño ... gekregen, voor de kusten van ... en Peru is verschenen en de ...ovis heeft verdreven naar kouder ...

... de grootste vismeelproducent ... is daarmee plotseling van ...markt verdwenen en dit heeft tot ... enorme prijsstijging van vismeel ...d, waarvan een andere grote ...producent Zuid-Afrika, nu ...eert. Vismeel wordt onder meer ... in varkens- en kippenvoer. ... twee jaar geleden, toen de ... nog normaal waren, 10 ... ton vis, welke hoeveelheid ... tot vismeel werd ver...t.

... warme Golfstroom die de ... Zuid-Amerika met tussen... ...n van zeven tot 10 jaar aandoet ... zich inmiddels teruggetrokken ... probeert de zee nu weer met ... te bevolken. Gelukkig voor ... is ansjovis een snel groeiende ... die zich zeer snel vermenigvul...

Voetbalwedstrijd BSV uitgesteld

WILLEMSTAD. — De voetbalwed strijd Bijstand sportvereniging B.S.V.) — Kroonvlag (K.N.S.M.), welke gistermiddag op het marinevoetbalveld te Suffisant zou worden gespeeld, is niet doorgegaan in verband met het overlijden van het mariniersechtpaar afgelopen vrijdagavond bij een verkeersongeval. Voor zover dat mogelijk was heeft het B.S.V.-bestuur het uitstellen van de wedstrijd via de radio bekend gemaakt. Men biedt zijn excuses aan voor degenen, die onverrichterzake naar het sportveld bij de mariniers-kazerne zijn gekomen. Nader zal bekend gemaakt worden wanneer de wedstrijd wel zal doorgaan.



ORANJESTAD — In het Aruba Caribbean hotel werd zaterdagavond een fundraising barbecue van de Curacaose groep van de PPA gehouden, waarvoor grote belangstelling bestond. Oud-minister-president Ernesto Petronia, de kandidaat van deze groep op de PPA-lijst voor de komende statenverkkezingen, hield hierbij een toespraak.



STICHTING KINDERBESCHERMING CURACAO

zoekt pleeggezinnen voor jongens en meisjes van verschillende leeftijd.
Inlichtingen: Handelskade 9B. tel.: 13915 of 12459 gedurende kantooruren (8–12 en 2–5).

TE KOOP

2 nieuwe woonhuizen	:	k.k. NAf. 35.000,–
indeling	:	3 slaapkamers
		1 badkamer
		open keuken
		grote woonkamer met fraaie vloertegels,
		grote overdekte porch, ruime kasten.
eigendomsgrond	:	1200 m2 per woning
Inlichtingen	:	Emmalaan 16 Tel. 44022–43297

PARTIDO NACIONAL DI PUEBLO UNI

ta suplica tur su miembro y simpatizadornan pa no plak material di propaganda NI riba propiedad di otro hende NI riba edificio público NI riba borchinan di trafico.

Si plak na bo mes cas o na cas di hende cu a duna permit.

EILANDGEBIED CURACAO

Namens het Bestuurscollege zal op donderdag 27 juli 1973 des voormiddags om 10 uur op het Bestuurskantoor, Concordiastraat 46, openbaar worden aanbesteed:

BESTEK EN VOORWAARDEN NO. 1157
Het plaatsen van vangrailconstructie met toebehoren in hoofdtracé van- en aansluitende wegvakken naar de vaste oeververbinding over St. Annabaai te Curacao.

Werken A en B worden gefinancierd in het kader van het Meerjarenplanfonds Nederlandse Antillen.

Werk AII wordt gefinancierd middels de begroting van het Eilandgebied Curaçao.

Bestek ter inzage liggen vanaf 16 juli 1973 te verkrijgen ten kantore van de Dienst van Openbare Werken, Parera, Curaçao, tegen betaling van f. 50,–.

Het Wnd. Hoofd van de Dienst van Openbare Werken,
L. F. J. BUTOT, M.S.U.P.

GROTE HANDELSONDERNEMING
op de Nederlandse Antillen zoekt voor haar vestiging op St M
SALES MANAGER
Hierbij wordt gedacht aan een energieke en zelfstandige man, heeft van en ervaring in verkoop en de administratie.
Er wordt een interessante werkkring geboden in een groei een goed salaris en toekomstmogelijkheden binnen het bedrijf.
Eigenhandig geschreven sollicitaties, voorzien van een rece en curriculum vitae kunnen gericht worden aan Nr 1531 Curaçao.